

LENGUA PASTOS

CONTENIDO TEMÁTICO



Compilación

Fernando Guerrero F. / Ernesto Ramiro Estacio

**POLÍTICA DE EDUCACIÓN TERRITORIAL
PUEBLO INDÍGENA DE LOS PASTOS**







CONSEJO MAYOR DE EDUCACIÓN DEL PUEBLO INDÍGENA DE LOS PASTOS
ASOCIACIÓN DE DOCENTES INDÍGENAS DEL PUEBLO DE LOS PASTOS
YACHAY AWANAKUNA



Compilación
Fernando Guerrero F.
Ernesto Ramiro Estacio

Agradecimientos a Elmer Aldemar Ruano Arias por facilitar la información que permitió consolidar el capítulo dos de esta cartilla.

Apoyo Gobernación de Nariño

Luis Alfonso Escobar Jaramillo
Gobernador de Nariño



INSTITUCIONES Y COMUNIDAD EDUCATIVA DEL PUEBLO DE LOS PASTOS

Institución Educativa Agroambiental de Mayker
Tejedoras del Resguardo de Mayasquer- Municipio de Cumbal

Centro Educativo la Calera

Tejedoras del Resguardo de Chiles – Municipio de Cumbal

Institución Educativa Técnica Agropecuaria Indígena de Panan
Tejedoras del Resguardo de Panán - Municipio de Cumbal

Institución Educativa los Andes de Cuaical
Tejedoras del Resguardo de Cumbal - Municipio de Cumbal

Institución Educativa Yo Reinare – La Boyera
Tejedoras del Resguardo de Cumbal – Municipio de Cumbal

Institución Educativa Técnica Agropecuaria San Diego de Muellamues
Tejedoras del Resguardo de Muellamues - Municipio de Guachucal

Institución Educativa Técnica Agropecuaria Indígena Libardo Ramiro Muñoz
Tejedoras del Resguardo de Colimba - Municipio de Guachucal

Institución Educativa Sebastián García Carlosama
Tejedoras del Resguardo de Carlosama - Municipio de Cuaspud

Institución Educativa Olaya – Parcialidad de Tekalacre
Tejedoras del Resguardo de Túquerres - Municipio de Túquerres

Institución Educativa Agropecuaria Polachayan
Tejedoras del Resguardo de Yascual – Municipio de Túquerres

Institución Educativa San Sebastián de Yascual
Tejedoras del Resguardo de Yascual – Municipio de Túquerres

Institución Educativa Agroambiental Puspued
Tejedoras del Resguardo de Mallama – Municipio de Mallama

Institución Educativa Técnica Nuestra Señora de Lourdes
Tejedoras del Resguardo de Guachavez – Municipio de Santacruz

Institución Educativa Agroindustrial los Pastos
Tejedoras del Resguardo de Ipiales - Municipio de Ipiales

Institución Educativa Indígena Agroindustrial Santa Teresita de Mueses
Tejedoras del Resguardo de Mueses - Municipio de Potosí

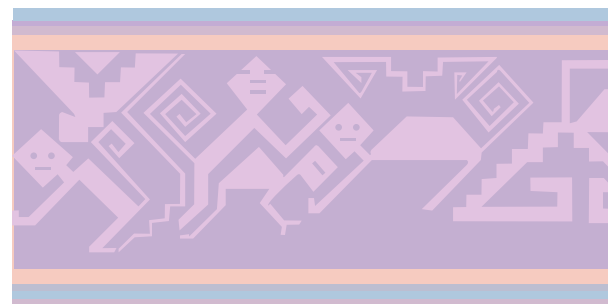
Institución Educativa Técnica Agropecuaria Indígena de Males - Tequis
Tejedoras del Resguardo de Males - Municipio de Córdoba

Institución Educativa los Arrayanes
Tejedoras del Resguardo de Males - Municipio de Córdoba



PUEDPULANTELESFUEL

KUAM AMPA



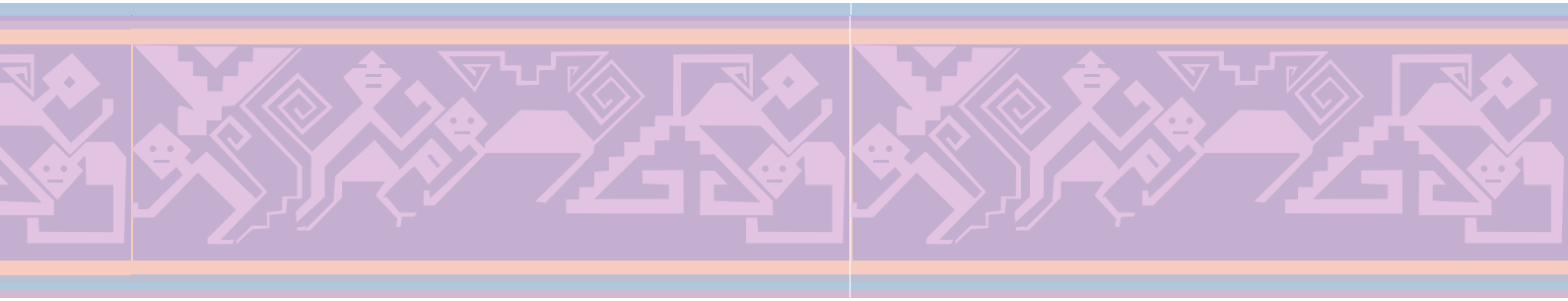
Todos y cada uno de los pueblos del mundo (Tupue) se gozaba de una lengua que los identificaba, con los demás grupos. Lo cual no fue ajeno en América ABYA-YALA, donde abunda más de un sinnúmero de elementos y valores lingüísticos. En el caso de Colombia o HUNA YALA sucedió lo mismo, en las diversas culturas o grupos, donde desde el mundo indígena representado en más de 104 grupos indígenas se tenía un concepto de mundo, representado desde su lengua.

En el actual departamento de Nariño denominado HATUN LLAKTA, que fue perteneciente al imperio inca en su provincia norte llamada CHINCHA – SUYO, quedan esas huellas de la lengua denominada RUNA-SHIMI o lengua del inca. Recordando que en el existen 7 grupos indígenas como los es: Pastos, Quillacingas, Cofanes, Ingas, Awa, Eperara-Siapidadara (Embera), Naza.

De los cuales 5 grupos conservan su lengua y 2 tienen la gran tarea de investigar y dinamizarla como los Pastos y Quillacingas.

Cada uno de estos grupos indígenas en ABYA-YALA como de HUNA-YALA y de la gran provincia de HATUN-LLAKTA, poseían un código depositario único de su cultura, representado en su lengua materna. Los pastos como tal poseían una de las lenguas más difíciles del callejón andino, pero más sin embargo dentro de sus territorialidades y vecindades cada uno de los grupos era conocedor de la lengua de cada uno de ellos.

Más sin embargo todo esto tuvo un gran cambio en su cultura, cuando llega la primera invasión de nuestro territorio Pasto como fue la invasión inca capitaneada por el inca WAYNA-KAPAK el cual



impulso el RUNA-SHIMI durante un tiempo aproximado década y así otros valores culturales. Razón por la cual en los territorios de Cauca, Nariño y Putumayo se encuentran un gran porcentaje de vocablos de procedencia KICHWA en un porcentaje del 75% al 85%.

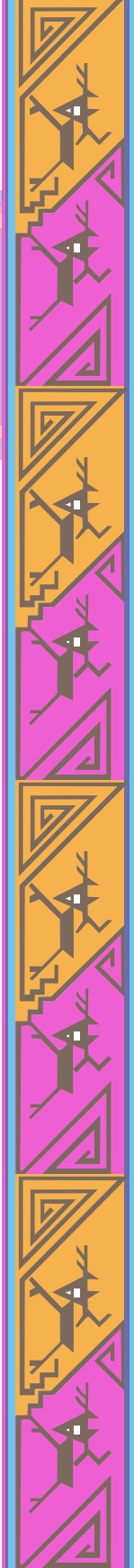
Dentro de este escenario cultural que se desarrollaba llegan los invasores procedentes de la península ibérica, precisamente de Castilla y Sevilla, los cuales nos impusieron el idioma de Castilla llamado español o Castellano, perteneciente a las lenguas Romances cuya lengua materna es el Latín, cuya característica es que pertenece a las lenguas aislantes.

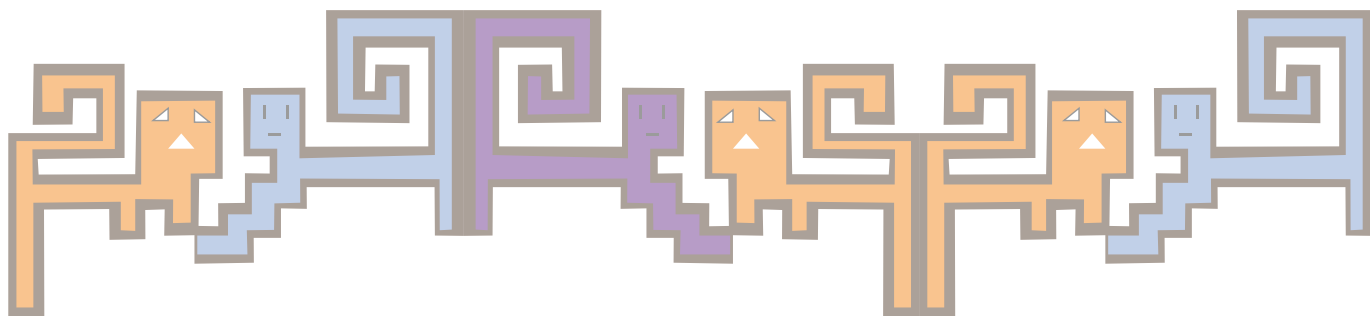
Cuando llegan los españoles a nuestras tierras entre 1492 y 1535 se dan cuenta los españoles, que estas comunidades comparten una lengua común a la que decidieron denominarla como lengua general de los indios, lengua general de los naturales o lengua del inca llamada RUNA-SHIMI.

Así fue como se extendió la lengua general y en la actualidad gracias a eruditos como Pbro. Gabriel Moreno, Arturo Pazos Bastidas, se ha descubierto que esta lengua llegó hasta centro América.

Es un reto para el pueblo indígena de los PASTOS, en iniciar un proceso de dinamización y fortalecimiento de la lengua de los pastos denominada CUASTU-JUASTU o PASTE y además considerar que la academia ha considerado su propia visión y teoría de clasificar las lenguas en:

- Lenguas vivas
- Lenguas Muertas





Situación que como PASTOS consideramos que esto no es así; ya que nuestra lengua está viva en todo el territorio, en el mismo hombre, animales, plantas, ríos, sitios, entre otros.

No es nuevo hablar de la educación intercultural bilingüe, como una nueva teoría educativa ya que como pueblos conocíamos y manejamos la lengua de nuestras territorialidades de ahí que se lo comprueba con la gran cantidad de hibridaciones lingüísticas.

Se debe recordar que el territorio ancestral de Los Pastos al lado y lado del río, fue un paso obligado de todas las culturas de sur a norte y viceversa.

Nuestra lengua como tal es un código depositario de la cultura, que nos conlleva en el tiempo la forma de entender la vida diaria de aquella época. Lo cual se miró atropellado por la invasión inca y la española y en la modernidad el idioma del capitalismo el inglés.

Gracias aquellos eruditos de aquella época, que dejaron la huella de nuestra lengua para completar una gran gualca y estar ahora luciendo como:

- Jacinto Jijón y Caamaño
- Carlos Emilio Grijalba
- Luis Telmo Paz Miño
- Sergio Elías Ortiz
- Nicolás Abasolo
- Libardo Ramiro Muñoz
- Juan Francisco Morales Suarez

Entre otros

LA NACIÓN CARA, MATRIZ DE LOS PUEBLOS ECUATORIALES Y OTROS EN SUDAMÉRICA

Dr. Juan Francisco Morales Suárez

Lic. ALDEMAR RUANO

Aportes

“LOS CARAS HABITARON EL SUR DE COLOMBIA Y TODO EL ECUADOR, DESARROLLÁNDOSE EN MANABÍ, DIERON ORIGEN A LA NACIÓN QUITEÑA. Testimonio de su existencia en Popayán, Pasto y las Provincias del Carchi e Imbabura, a través del estudio de la filología y la toponimia.”

Siempre a través del tiempo, a existido desde los pueblos-QUERAL, ese concepto de mundo ligado a lo que es territorio y vecindad. Antes que los españoles, colocaran la idea mental de límite o frontera, y se hace parte de una gran familia o ATILLO, representada en los QUITU-CARA. Situación que se refleja en los diferentes vocablos de este gran territorio, perteneciente a la gran familia lingüística CHIBCHA, la cual se extiende desde mesoamérica hasta sur América, especialmente hasta lo que hoy es precisamente QUITO.

Carapás, Juan.- Vecino de Tulcán en el siglo XVII Fr. Bernardo Quiles de Almansa siendo cura de dicho pueblo de Tulcán año de 1.691 en veinte de septiembre.” El apellido de este señor significa Sangre Pasto de los Caras o linaje Pasto de los Caras y es el apellido central, más importante y quizá más antiguo del idioma Pasto. En él se resume, la historia de esa nación. CARANPAS.- Caciques de Popayán hasta el S. XIX, (1.811) El significado de este apellido que debe estudiárselo así: CARÁN y PAS lo podemos discernir en: “Linaje Pasto de Carán”, por las razones que vamos a explicar en cada uno de los apellidos que constan en este breve análisis, fundamentado en los estudios de Carlos Emilio Grijalva.





Más apropiadamente dicho, en esos idiomas, el apellido Caranpás o Carapas significará: sangre o gen Pasto de Carán.

Es evidente que desde lo histórico, cultural y hasta territorial, el apellido CARAPAS, hace parte de nuestro linaje; desde lo que es Popayan hasta QUITO, como centro de esta gran nación suramericana y así vamos uniendo, nuestros parentescos y encontrando el camino, que nos lleve a la búsqueda de nuestra lengua ancestral; como lo es el PASTO, PASKU, JUASTU, CUASTU, nombre muy significativo, cuyo significado y simbolismo, guarda la esencia cultural de nuestra nación milenaria PAST cuyo significado es familia o estirpe y TO= TU, que significa tierra, que en sí de su totalidad sería tierra de estirpe o en tal caso desde la lógica del español estirpe de la tierra. Donde CARAPAS connota esta afirmación en el significado de:

Sangre Pasto de los Caras

Linaje Pasto de los Caras

Otro aporte importante a este estudio lingüístico lo constituye, el apellido que guarda esta raíz, es lo del apellido de un casique de POPAYAN, muy conocido por la época, como lo es CARANPAS, que según la norma gramatical española antes de P, es M; quedaría de la siguiente manera CARAMPAS. se debe de considerar que existen algunas normas especiales, que se debe de aplicar a estas palabras; entre las cuales son R es L; y P es B, quedando de la siguiente manera:

CARANPAS

CALAMBAS

CALAMBAS: es uno de los apellidos que connotan ascendencia de casiques o de familias importantes en el pueblo MISHAG llamado por los españoles guanbianos, en las zonas de WAMPÍA o GUAMBIA y gran parte de AMBALO. Palabras las cuales conservan bastantes de las toponimias PASTO así:



Guanbia

Guan-bueno

Bi- agua

A- interjección

Lo que se traduciría como buen agua, significado que va mas alla de manifestar útil, los ancestros no colocaban al azar el nombre.

AM= bajar profundidad

BA= PA- sol

LO= sin traducción

} AMBALO

Mas sin embargo amba, es el termino para referirse al sol de abajo, al sol de las profundidades, al sol que descanza, al punto cardinal de oriente. Situación que se refleja en la palabra desde el otro lado del rio, como lo es AMBATO.

Am –bajar -profundidad

BA=PA- sol

TO=TU- tierra

Tierra donde baja el sol

Desde este otro lado tenemos también un compañero desendiente de casique y lideres de Popayán y de los compañeros MISHAG; como lo es MARCO ANTONIO CALAMBAS PECHENE.

Es acertado que el apellido CARANPAS, con seguridad se haya transformado, ya que las lenguas no son estáticas también evolucionan de ahí su significado, para alimentar, nuestra lengua mágica, religiosa y espiritual

Sangre Pasto de Carán

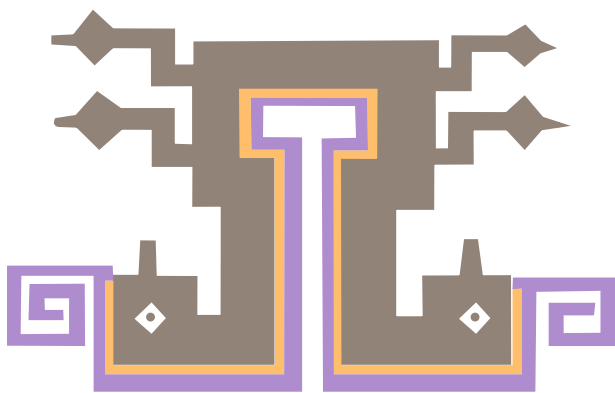
Gen Pasto de Carán.



El 12 de junio de 1.694. Carapás es algo como “el descendiente Pasto del hombre Cara o Carán”. Esta es mi tesis central. Anotamos que el legendario apellido Carapaz, se halla vivo en la actualidad y entre sus representantes tenemos al señor Milton Carapaz, Presidente del Consejo de Comunas Campesinas del Cantón Montúfar en el año 2007 y quien en el congreso constitutivo de la GRAN NACION PASTO, participó de este gran evento, presidido por nuestra hermana indígena premio nobel de paz RIGOBERTA MENCHU en el año del 2014, mes de mayo.

Y si bien es cierto que la toponimia PAS; es una abreviación de PASTO; su simbolismo sería mas aun complejo en la reconstrucción de ese escenario cultural quedando en su significado así:

Estirpe de la tierra CARA.



Proverbio

“Si para San Juan de la Cruz un pensamiento del hombre vale más que el Universo y si para Muller una raíz que ilumina un idioma es tan importante como cualquier ley física, ya se ve cuán nobles han de ser y cuán útiles los estudios de esta especie. Y Si lo más esencial del alma es el pensar, si la diferencia exterior del hombre no es la risa ni las lágrimas, sino la palabra; si los pueblos no acaban sino cuando su lengua acaba, podemos decir que el pensamiento es el alma, la palabra es el hombre y la lengua es la Patria” Grijalva.

Recorriendo el camino



Primer camino

Nuestra educación para el territorio, la memoria, la vida	15
1. ¿Qué es un proyecto educativo territorial PET?	20
1.1 ¿Qué son los proyectos pedagógicos articuladores del PET?	22
1.2 ¿Cómo producir conocimiento e investigación desde el territorio a través de estos ejes?	23
1.3 ¿Qué son las Rutas Pedagógicas para trabajar los PET?	24
2. El camino de la educación Pastos desde el territorio, un compromiso de la vida y para la vida.	25

Segundo camino

3. Pastuza-Pastuzo -----	27
4. Nota Lingüística -----	30
5. Caciques Pastos -----	37
6. Mito y lengua -----	38
7. Danza ancestral -----	39
8. Totem Pasto -----	44
8.1 Mito -----	45
8.2 Ambial-Bebidas sagradas -----	46
9. Toponimia básica Pasto -----	51
10. Antroponimia -----	72
11. Fitonimia -----	77
12. Zoonimia -----	81
13. Implementos de Casa -----	86
14. Objetos de Labor -----	91
15. Otros -----	96





NUESTRA EDUCACION PARA EL TERRITORIO, LA MEMORIA, LA VIDA.

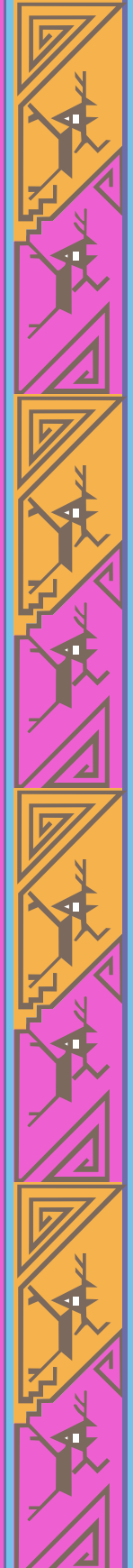
Los procesos de educación que se vivencian actualmente en una comunidad, nos llevan a preguntarnos cual es el mejor camino para relacionar los conocimientos adquiridos de manera teórica con las acciones practicas de la vida.

En muchos contextos, educarse es adquirir conceptualmente conocimientos para responder a una necesidad colectiva: El desarrollo social; sin embargo, estos se alejan de las realidades y potencialidades territoriales, sociales y culturales que tiene cada comunidad, generando en quienes están en proceso de aprendizaje, lecturas de realidad que se tornan ajenas a la comprensión de la vida y los elementos articuladores necesarios para el fortalecimiento, desarrollo e innovación de cada cultura.

Es a partir de esta visión que, se han recreado en el territorio Pasto, estrategias que permitan un mejor desarrollo en los procesos educativos y con ello, una re-significación de lo que comúnmente se ha llamado “educación.”

Educar ya no lo entenderíamos como la enseñanza magistral de unos saberes que deben trasmitirse de maestro a alumno bajo un salón de clase, o argumentado bajo la verdad que se articula a una institución de educación; educar ya no es solo la comprensión teórica de saberes y conocimientos de cada cultura; educar ya no es la repetición de una verdad y una teoría que niega otras posibilidades de investigación e indagación, ocultando múltiples respuestas e implantando verdades ya dadas.





Educar es lo más incierto, cada uno, cada familia, cada comunidad, cada resguardo, cada territorio tiene una manera distinta de educar; Se educa con las palabras del arriba y el abajo; Se aprende de los conocimientos del mundo de arriba (páramo, montaña, nevados, aire, tierra, plantas...) y se aprende con los conocimientos del mundo de abajo (guaico, selva, río, agua...) en cada uno de estos mundos, se aprende a compartir, cuidar, proteger, ser recíproco, complementarse, escuchar, hablar, direccionar el pensamiento que en todos es un camino distinto de aprendizaje. Por esto, educar es difícil de definir, ya que cada uno tiene una manera distinta de hacerlo, de enseñarlo, de comprenderlo, de vivirlo.

Una educación que lee, escucha y vivencia el territorio, es una educación que hace visible las diferentes maneras de aprendizaje que en él se tienen: los mayores tienen una historia de la recuperación del territorio, y esa memoria nos da lecturas de realidad de procesos históricos que responden a la comunidad y nos permiten leer como estaba el mundo en ese momento de la historia; Las mayores tienen maneras tradicionales de preparar el alimento, de caminar el territorio, de escuchar los sonidos del monte, el páramo y la selva; Ellas son guardianas de memoria, en ellas se deposita la semilla de la vida, la limpian, la cuidan, la siembran, la cosechan, le hablan y a la vez escuchan, es por ello que el conocimiento es como una semilla, el pensamiento Pasto es una semilla, que hay que aprender a sembrar, a cultivar, a limpiar, si no se aprende ello, a futuro tendremos un conocimiento débil, una educación sin memoria, un aprendizaje con un territorio enfermo, donde las semillas de pensamiento y de vida que son nuestras generaciones por venir, tendrán un vacío con su historia y sus tradiciones y con la historia que oficialmente se enseña a repetir.

Es aquí en donde se mira la importancia de proponer una propuesta de educación que active conocimientos de la vida y para la vida, que propenda por la salud, el bienestar, el alimento, el pensamiento con memoria, el respeto por lo diferente; Es así que en el andar de los territorios, tanto los mayores como algunos de los jóvenes, han propuesto estructurar los PROYECTOS EDUCATIVOS TERRITORIALES, entendiendo el territorio en un sentido amplio, y comprendiendo la educación en un sentido diverso.

Cuando se comprende que el territorio es un organismo vivo, que siente, escucha, habla y enseña a pensar; Cuando leemos las escrituras madres del territorio y las complementamos con las otras escrituras que intentan traducir nuestro legado ancestral; Cuando miramos y sentimos que el territorio es: la madre, un organismo vivo que nos da alimento, nos protege, nos guía y enseña, ahí es donde se recrea la cultura, donde se dinamiza la cultura, donde desde lo propio podemos hacer lecturas de realidad de nuestra y otras culturas, buscando procesos que desde la investigación innoven, produzcan, resignifiquen, reorienten, y vislumbren otros modos de comprender el aprendizaje de la vida y para la vida.

Esta palabra que los mayores, jóvenes, niños y niñas han compartido, se ha materializado en la estructuración de un P.E.T (Proyecto Educativo Territorial), con el cual, planteamos ya no el trabajo practico-académico por AREAS, sino por EJES ESTRATEGICOS TERRITORIALES; estos Ejes, requieren el desarrollo de PROYECTOS PEDAGOGICOS, y estos a su vez deben crear procesos de investigación a través de RUTAS PEDAGOGICAS que permitan el accionar comunitario con el de los orientadores o docentes que participan de este proceso.

Para poder generar acciones que articulen procesos y estrategias comunitarias territoriales, se han planteado tres elementos necesarios en todo proceso educativo desde los P.E.T:

- A. Fortalecimiento Cultural.**
- B. Investigación - innovación**
- C. Producción (material e inmaterial)**





Pintura de Efrén Tarapuez

A. FORTALECER LA CULTURA

Tenemos usos, tradiciones, costumbres, legados ancestrales, territorios con historias, leyendas, mitos, creencias, saberes de siembra, cosecha, tejidos, simbologías, ritualidades, músicas, cantos, bailes; poseemos derechos ancestrales, ley de origen, ley ancestral; la palabra de Juan Chiles, el camino de Mama Gabriela, las historias de queches, chutun, chaviranes, carnastolendas; escribimos y plasmamos nuestra simbología en piedras, textiles, barro, pinturas; Caminamos quebradas, ríos, cascadas, ojos de agua, paramos, cerros, montaña, guaicos que tienen nombres en lengua pasto; danzamos raimis, y también danzamos lo que los males, pananes, muellamueses, yascuales, polachayanes, Ipiales han danzado durante milenios; tenemos un territorio binacional, con dos monedas, varias culturas en sus fronteras, economías distintas; estamos en un espacio ancestral y a la vez productivo donde el fortalecimiento de la cultura no es solo lo visible, sino eso que aun está oculto a nuestros ojos y debemos investigarlo.



B. Innovación e Investigación:

Nuestra tradición, nuestra cultura, nuestros saberes, son base de un conocimiento profundo de las regiones andinas y el pensamiento andino, que es importante profundizarla, quizás para transformar desde el cuidado de lo propio en relación con lo de afuera. Investigamos el legado ancestral y de ese conocimiento hacemos que nuestra identidad se fortalezca, pero es importante la innovación, en el sentido de mirar de otro modo el potencial cultural, productivo y organizativo que tenemos como comunidad. La innovación va de la mano de la tecnificación, y en cada territorio hay técnicas distintas para la producción de saberes materiales e inmateriales. Si la investigación no busca innovar sino solo quedarse en la repetición de las teorías ya dichas, seguramente no seremos productores de conocimiento sino solo replicadores de verdades que no permitirán una lectura territorial amplia en relación directa de nuestra cultura con otras culturas.

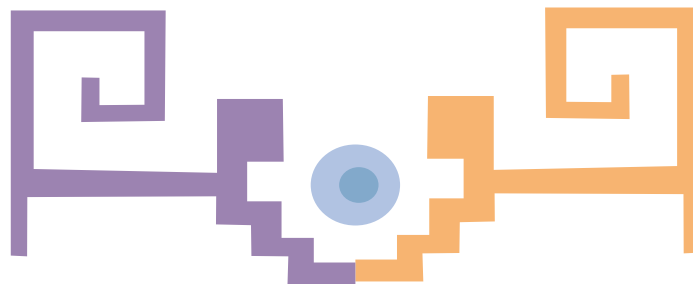




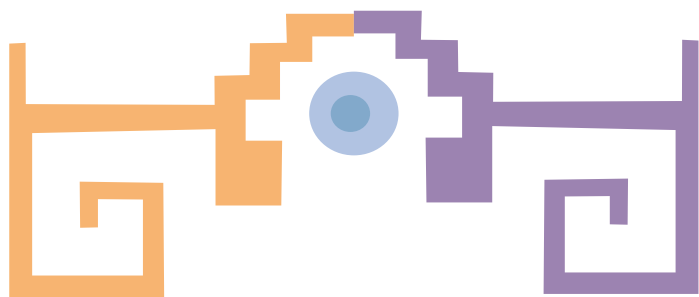
Tejido fotografía

C. Producción (material e inmaterial).

La producción de conocimiento esta ligada a la innovación de este, o al empoderamiento profundo de nuestra identidad. Producir, al margen de las economías globales y quizás mas cercano de las economías locales, es un procesos de investigación, indagación, curiosear, resignificar, reorganizar, ordenar, de manera tal que se tenga una visión clara de lo que implica el uso y manejo de técnicas y herramientas necesarias para el avance del pensamiento de una comunidad, siempre y cuando la producción este ligada al cuidado y preservación de la madre territorio.



Estos elementos transversales en todo proceso educativo, acciona tanto los elementos fundamentales de nuestra cultura, y posiciona estrategias territoriales necesarias para el desarrollo de nuestras comunidades, teniendo siempre presentes los principios orientadores de nuestra cultura y entendiendo la importancia del investigar para saber, de esta manera comprendemos la investigación como el proceso mediante el cual involucramos los saberes de nuestra cultura en relación con los saberes de otras culturas. Para ello es importante aprender a “ordenar la casa, ordenar el pensamiento y con ello caminar el territorio”; así lo han dicho los mayores, así esta escrito en la memoria de nuestros comuneros con cada una de las acciones de vida que nos permiten tejer, hilar o unir nuestro conocimiento a otros, siempre y cuando estos armonicen la vida de nuestro territorio.





1. ¿Que es un Proyecto Educativo Territorial PET?

El Proyecto Educativo Territorial -P.E.T- es la articulación de los saberes que como pueblo Pastos tenemos a los saberes de las diferentes culturas que complementan nuestro saber, siempre y cuando estos permitan: A). Fortalecimiento cultural. B). Investigación - innovación. C). Producción (material e inmaterial)

Fruto de diferentes mingas en el territorio, se han podido establecer algunos ejes de articulación del saber propio con los saberes de afuera, en los cuales, se plantea aprender desde el territorio, para leer otras realidades, otros modos de producción de saber, para entender que la educación indígena no excluye pensamientos diferentes, sino que permiten entender la multinaturalidad del otro, las maneras naturales de aprender de otros, la naturalidad al momento de hacer educación, de comprender que es una educación indígena desde un territorio indígena con unas tradiciones ancestrales legadas a quienes en el habitan.

Para esto, se plantean seis ejes articuladores de la cultura Pastos en relación con otras culturas:



EJES ARTICULADORES DE LA EDUCACIÓN EN EL PUEBLO INDÍGENA DE LOS PASTOS

1. Territorio y ambiente

2. Alimentación
espiritual y material

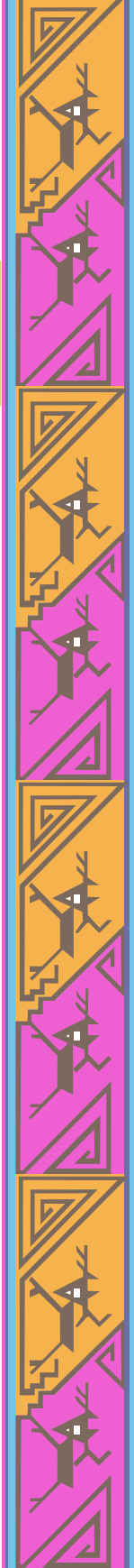
6. Tecnología para
el buen vivir

3. Autoridad
governabilidad y justicia.

5. Dimensiones de los saberes
articuladores y la cultura
panamazónica

4. Organización comunitaria.

Nota: Los ejes se han desarrollado con más profundidad en el orientador de Contenidos para el pensamiento Pastos.





Estos ejes estructuran referentes conceptuales y estrategias metodológicas que apuntan al proceso de investigación contextual, en miras ha desarrollar proyectos pedagógicos que hagan lectura de realidad del territorio, entendiendo las particularidades de cada Zona, las formas organizativas y productivas, y en especial las necesidades comunitarias que en cada resguardo se priorice y determine accionar.

La articulación de estos ejes a planes, programas, proyectos que están orientando la educación dentro del pueblo Pastos, permite no solo establecer nuevas rutas de investigación, sino que exige proceso de formación, profesionalización y consolidación de equipos, colectivos, grupos de estudio e investigación, enfocados al desarrollo social, productivo y económico de la comunidad y con esta de la región.

1.1 ¿Qué son los proyectos pedagógicos articuladores del PET?

Un proyecto pedagógico es la manera en la cual muchas de las necesidades territoriales se transforman en preguntas de investigación e indagación que establecen rutas para la producción y sostenibilidad en el territorio.

Cada proyecto nace de una pregunta colectiva o singular, los caminos son muchos, para cada uno hay diferentes disciplinas, saberes, tradiciones, creencias, métodos de investigación que pueden llevarnos a otras preguntas, a nuevas respuestas, a cambiar y replantear las preguntas, a reorientar la manera de organizar y direccionar el conocimiento en el campo de u aprendizaje participativo y comunitario. Un proyecto pedagógico tiene en cuenta que es importante: 1). fortalecer la cultura; 2). Investigar e innovar; 3). Producción (material e inmaterial); esto lleva a que el conocimiento no se teorice y quede guardado en anaqueles y bibliotecas como simple información, sino que permita profundizar en otros saberes y también conocimientos de otras culturas y ciencias, para que den respuesta de las necesidades y responsabilidades de vida en cada territorio.

Los proyectos se visionan como caminos que pueden desarrollarse durante uno o dos años, en los cuales se integran diferentes disciplinas y áreas del saber, desbordando la noción o concepto de educación instruccional para avanzar en una educación que reivindique derechos, posicione elementos constitutivos de la cultura y posibilite la interacción con otros conocimientos y otras ciencias sin la perdida de lo propio.

1.2 *¿Cómo producir conocimiento e investigación desde el territorio a través de estos ejes?*

Partimos de una realidad territorial la cual es importante analizarla. Cada eje articula estas realidades de manera que el proceso de investigación responda a las necesidades singulares y colectivas en un territorio, ya no pensando solo en el individuo aislado y a quien se le está instruyendo para adquirir y manejar saberes, sino aquel ser que integra cada conocimiento aprendido a situaciones de vida que involucran tanto su tradición, su cultura y la relación de sus conocimientos con otras culturas.

Es importante desligarnos de la noción de currículo desde su concepto clásico, ya que estamos hablando de singularidades que se desligan de la idealización de las maneras clásicas de enseñanza, para entrar en el arte del aprendizaje por vía de la comunitariedad. Esto en palabras de los mayores de las comunidades lo comprenderíamos como: “El que sabe pensar bien, vive bien, come bien, camina bien, y hace bien; el que no sabe pensar bien, vive mal, come mal, camina como tonto y solo hace mal lo que debe de hacer”; si una persona no aprende a hacer lo que debe hacer, solo hará lo que se le diga que haga, así vive su vida, como si no pudiera mirar otros mundos distintos a los que se le ha enseñado.

Aprender que los conocimientos deben dar fe y realizarse en la cotidianidad de un territorio, entender que un estudiante es un laboratorio vivo de pensamientos, conocimientos, tradiciones, alegrías, nostalgias, sorpresas; entender que no estamos fundamentando verdades inamovibles, sino que quizás estamos abriendo posibilidades interpretativas e investigativas para replantear lo que se ha dado, ese es quizás el principal motivador para la producción de conocimientos desde los proyectos pedagógicos que permiten la articulación de los EJES articuladores de la educación en el territorio Pasto.

Ahora bien, podríamos crear RUTAS PEDAGÓGICAS para el desarrollo de proyectos educativos en el marco de un gran eje; en el andar de estas rutas nos encontramos con la transversalidad de las disciplinas que aparecen para dar respuesta a preguntas y situaciones de la vida de cada estudiante. Esta situación – importante para el desarrollo de los ejes- nos sugiere consolidar ORIENTADORES o guías de trabajo que se van construyendo de manera colectiva, participativa y que están siempre en continuo cambio, las cuales los docentes, van articulando a los procesos organizativos, económicos, políticos dentro de cada territorio.



1.3 ¿Qué son las Rutas Pedagógicas para trabajar los PET?

Las rutas o caminos son las acciones que cada docente en relación con sus estudiantes y participación de la comunidad, Visionan para realizar una pedagogía activa y un aprendizaje activo del saber.

Las rutas pedagógicas son caminos de conocimiento que pueden partir desde cualquier pregunta, situación o vivencia, ya que, el conocimiento aparece en el momento en que se lo activa, está ahí, y aunque no lo podemos ver, lo vamos haciendo visible en el andar. Por eso, cada estudiante, cada docente puede tener una ruta distinta de acercarse al conocimiento, al saber como pueblo Pastos en relación con los otros saberes de otras comunidades.

Como ejemplos de posibles rutas de educación y formación para la vida, podemos tomar lo que han dicho algunos mayores:

La espiral doble: vamos desde un conocimiento que esta en el territorio y caminamos conociendo la casa, la comunidad, las sendas de los antiguos, el territorio extenso, lo cultural, productivo, sagrado, medicinal que en él existe, y desde esos saberes, vemos el mundo que abre posibilidades de indagación y movimiento de la memoria de las comunidades.

El sol de los Pastos: desde esta grafía miramos el conocimiento en los tres mundos del territorio pasto, su relación con el adentro y el afuera, la manera en la cual se hace vivible lo invisible, se hace y recrean caminos, se anda en lugares y espacios que activan la memoria y refrescan el pensamiento. A la vez se organiza acorde al ordenamiento territorial y la concepción de territorio en cada una de las comunidades.

La temporalidad de las cabañuelas: se interpreta el movimiento de las constelaciones en el territorio; se organiza el pensamiento en las estrategias de educación propia y su relación con las estrategias o modelos de otros tipos de educación.

El camino de la chakana: como cruce de mundos, permiten encontrarnos entre dos o mas realidades para preguntarnos y cuestionarnos sobre los orígenes, fundaciones y principios que fundan la educación y los niveles de educación. El camino de la chakana es el cruce de mundos entre lo visible y lo invisible, el tiempo delantero y el tiempo que se camina; permite subir y bajar en los mundos que dan origen y vida al pensamiento pasto, por eso, desde la chakana se pueden crear proyectos pedagógicos que permiten comprender de otro modo los tiempos y espacios de las comunidades.

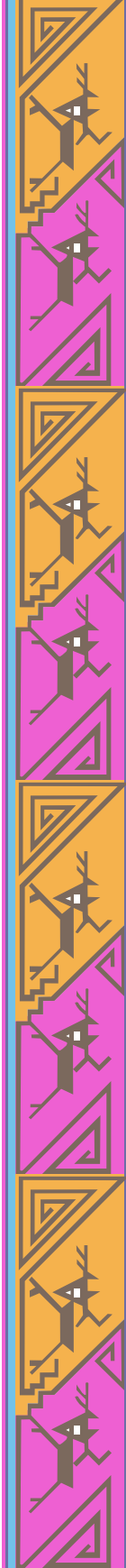


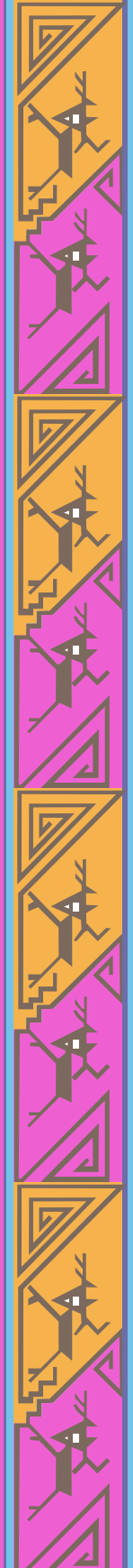
2. El camino de la educación Pastos desde el territorio, un compromiso de la vida y para la vida.

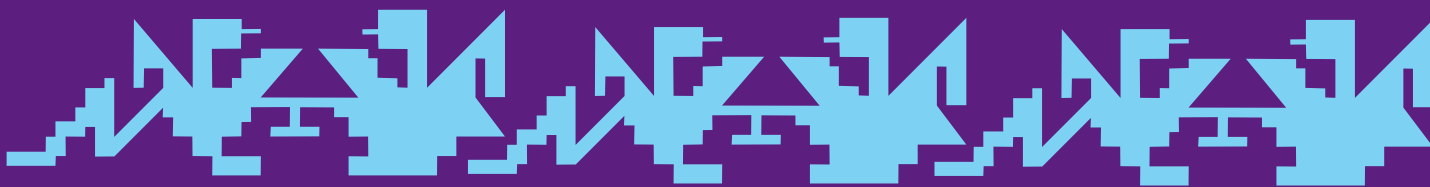
El Proyecto Educativo Territorial o P.E.T, nace de la necesidad de orientar el pensamiento y las acciones de vida de nuestras comunidades. Se fundamenta en los principios cosmogónicos, territoriales y vitales de nuestras comunidades. Se orienta desde los fundamentos de la cultura Pasto. Se visiona desde las mingas que en cada comunidad se han venido realizando y que continuarán realizándose para la profundización de los saberes que como comunidad tenemos y que nos permiten leer y articularnos a los conocimientos, ciencias y disciplinas de otros mundos.

Nace del pensamiento colectivo, del derecho que nos da la tierra a pensar en el cuidado, preservación y fortalecimiento de nuestra cultura; se proyecta desde nuestra identidad y hacia nuestra identidad en relación con otros pueblos y nacionalidades; se teje con las palabras de nuestras autoridades tradicionales y espirituales, con las reflexiones de mayores y mayores, jóvenes, padres de familia, niños y niñas; se escribe con el territorio porque es en las lecturas del agua, del fuego, de la tierra, del viento, de los volcanes, las lagunas, los cerros, las quebradas, los ojos de agua, los lugares cosmoreferenciales, los lugares sagrados, los espíritus guardianes de la tierra y muchos otros saberes y conocimientos de nuestra cultura. Se articula desde los propio hacia el pensamiento que viene desde afuera, el pensamiento que enseña y orienta otros modos de escuchar y trabajar la tierra.

Es aquí en donde nosotros visionamos con el P.E.T, estrategias territoriales que permitan realizar la profundización de los saberes que como cultura tenemos y que pueden articularse a otras culturas sin perder nuestra identidad.









3. PASTUZA-PASTUZO

A través de la historia, dentro del tema de las lengua indígenas, se ha manifestado su cambio, sea benéfico, perjudicial, inapensado, lento, grave, estruendoso, mimético entre otros. Un caso particular de este cambio es el la drástica transformación de nuestras palabras de procedencia PASTO, de las cuales existen algunas que hasta en la actualidad, aun se conservan como lo es la palabra PASTUZO o PASTUZA. Palabra la cual según el contexto puede representar un:

Regionalismo, Descriptivo, Modismo, Apodo; sin embargo, esta palabra, representa una multitud de significados o polisemia. Donde la su génesis de la misma, reconstruye un escenario especial de la cultura. La palabra PASTUZO o PASTUZA, siempre se lo ha empleado para denotar desprecio o para reproducir un sinónimo de bobo o tonto. O una retaliación de defensa del otro, para no dejarse subestimar, ya que de una u otra manera el indígena es poseedor de la sabiduría indígena o MALICIA INDIGENA. Así como se denomina santandereano al de Santander, peruano al de Perú, venezolano al de Venezuela, ecuatoriano al de ecuador, antioqueno al de Antioquia entre otros. Así se denomina PASTUZO o PASTUZA al indígena neto de la tierra central de los pastos llamada TUZA, conocida hoy en día como san Gabriel.





A través de la historia, dentro del tema de las lengua indígenas, se ha manifestado su cambio, sea benéfico, perjudicial, inapensado, lento, grave, estruendoso, mimético entre otros. Un caso particular de este cambio es el la drástica transformación de nuestras palabras de procedencia PASTO, de las cuales existen algunas que hasta en la actualidad, aun se conservan como lo es la palabra PASTUZO o PASTUZA. Palabra la cual según el contexto puede representar un:

Regionalismo, Descriptivo, Modismo, Apodo.

Más sin embargo esta palabra, representa una multitud de significados o polisemia. Donde la su génesis de la misma, reconstruye un escenario especial de la cultura. La palabra PASTUZO o PASTUZA, siempre se lo ha empleado para denotar desprecio o para reproducir un sinónimo de bobo o tonto. O una retaliación de defensa del otro, para no dejarse subestimar, ya que de una u otra manera el indígena es poseedor de la sabiduría indígena o MALICIA INDIGENA. Así como se denomina santandereano al de Santander, peruano al de Perú, venezolano al de Venezuela, ecuatoriano al de Ecuador, antioqueño al de Antioquia entre otros. Así se denomina PASTUZO o PASTUZA al indígena neto de la tierra central de los pastos llamada TUZA, conocida hoy en día como san Gabriel.

Si se realiza un análisis de su toponimia encontramos las siguientes toponimias dentro de la palabra:

PAST-hijo-alacrán-familia-estirpe.

TU- tierra

UZO –centro -volante

Que al traducirse etimológicamente vendría a significar

Hijo de la tierra central

Escorpión de la tierra central

Familia de la tierra central

Estirpe de la tierra central

Gente o stirpe de la tierra central.

Desde otro punto de vista lingüístico se puede considerar que la palabra PASTUZO o PASTUZA, Se compone de las siguientes toponimias:

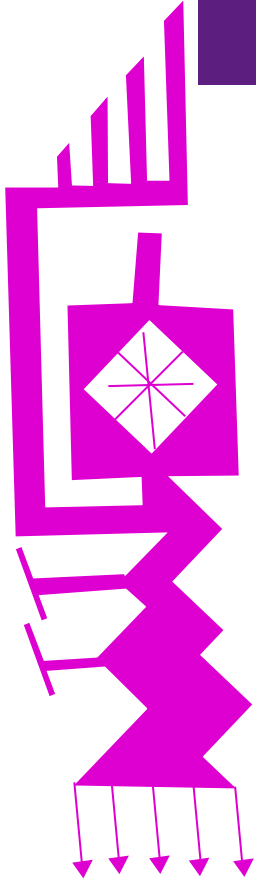
Pas-familia o stirpe.

Tu- tierra

Tuza- base de algo

Que al ser traducido etimológicamente puede ser Base de la tierra de la familia o stirpe Familia o stirpe base de la tierra.

De manera completa y agotando todas las alternativas posibles desde otro punto de vista lingüístico se puede considerar que la palabra



PASTUZO o PASTUZA, Se compone de las siguientes toponimias:

Pas- familia o estirpe

Tu- tierra

Uza - aza-jefe

En si quedaría como : Familia o estirpe de la tierra de jefes, consideración que se puede demostrar desde los títulos y archivos coloniales y republicanos donde la mayoría de jefes o cacique y cacicas son precisamente de esta región o zona de los PASTOS.

Dentro de la tradición oral y escuchando a los mayores ellos poseen un concepto diferente de tuza que lo trasladan y lo aplican a los niños o jóvenes que se han hecho rapar o pelar completamente y ellos se les dice que está TUZO o TUZADO, es decir sin nada de pelo.

Se realiza una revisión, de el origen de este denominativo, desde un contexto histórico, como lo es el caso de los archivos en particular del archivo de Ibarra, se puede encontrar, el camino de inicio de este nombre tan distintivo como lo es el ser pastuso o pastusa desde el siglo XVI en promedio así como lo demuestra estos datos.



4. NOTA LINGÜÍSTICA

- Guía de algunos símbolos y palabras para el manejo de esta cartilla



KAL

Trabajo o ejercicio.



KUMAL

Referente histórico



PASKAL: Es el trabajo comunitario pasto de la familia o faina que desde el kichwa es minga, que viene de la toponimia PAS – Familia; CAL – Trabajo, trabajar.



PASALKAL (MINGA PASTO-trabajar las familias)



PAKAL: Es un vocablo para referirse al trabajo que se hace al sol, es decir es un ritual tal como en la fiesta del sol.



KUMAL (Referente histórico) Son tres pirámides naturales cuyos nombres son: Kuyima, talpi y Cuasaquer y están en el centro del territorio Pasto, según el mito.

KAL 1. (Trabajo ,ejercicio, tarea). Recordemos que en el territorio ancestral de los PASTOS, con la llegada de los españoles, muchos sitios fueron cambiados de nombre. Conoces sus nombres originarios

San Juan: G ___ P ___ T ___

Miraflores: IS ___ AL ___

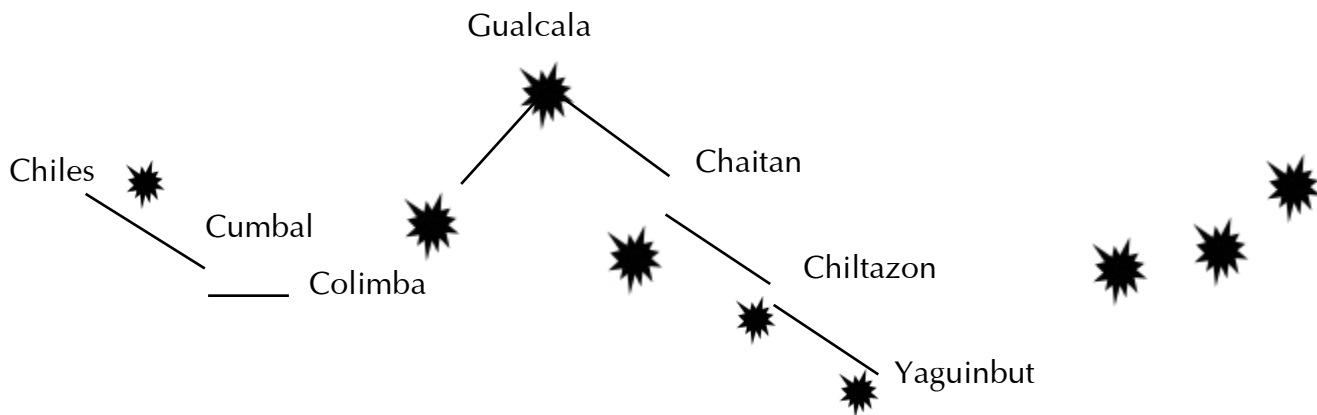
Aldea de María: PUT ___ NAN

José María Hernández: TATA ___ I

Las Lajas: PUM ___ BUT

2. Uno de los monolitos más importantes del otro lado del río es: _____. Que desde nuestra lengua significa piedra piel, piedra liza, piedra suave.

3. Recordemos que desde el concepto religioso católico se colocaron los nombres de los lugares de nuestro territorio, ¿qué representa para la nación Pasto la ciudad de San Gabriel.?



Razón por la cual algunos pueblos consideran que los PASTOS somos dueños del fuego.



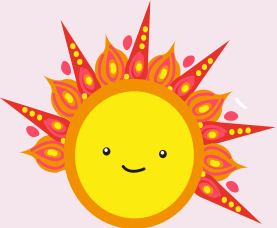
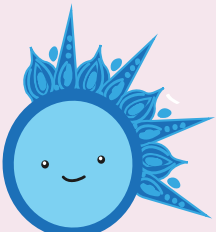

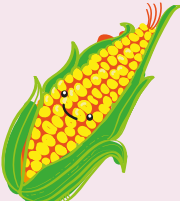
KUMAL (Referente histórico) Las pléyades es una de las grandes constelaciones del cielo andino y nuestras siete montañas sagradas, son una réplica del saber del cielo en la tierra.

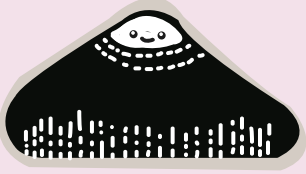

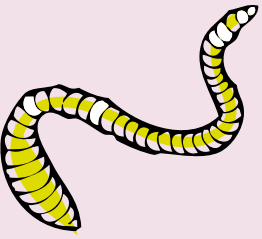
Chiles
Cumbal
Colimba
Gualcala
Chaitan – Azufra
Chiltazon – Paja Blanca
Yaguinbut



PASALKAL (MINGA PASTO-TRABAJAR LAS FAMILIAS)

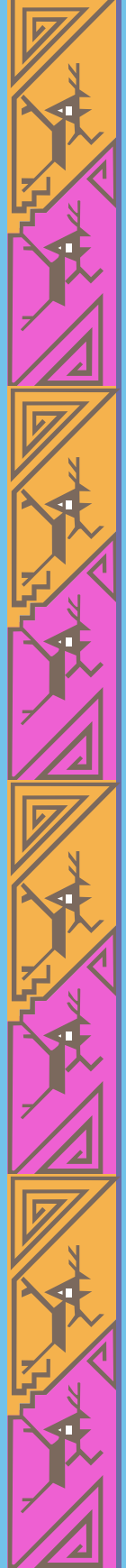
► Con un churo, una las imágenes con su respectivo significado:

 SOL	<i>YA</i>
 LUNA	<i>PE</i>
 PIEDRA	<i>BUT</i>
 MAIZ	<i>PA</i>

 <p>MONTAÑA</p>	<p>ISKU</p>
 <p>CASA</p>	<p>PUN</p>
 <p>GUSANO</p>	<p>PIA</p>

KAL (Trabajo, ejercicio, tarea) ¿Cuál es el vocablo pasto que se encuentra en Bolivia, Colombia y Guatemala que significa o quiere decir Cerro del Oro de la Tierra u Oro de la tierra del cerro.?

PASCAL: Realiza una faina Pasto y utilizando la toponimia Pasto y traduce los nombres de las montañas sagradas.





NOTA CULTURAL

Cada uno de los pueblos de ABYA – YALA, posee un concepto de la unidad básica de la sociedad que es la familia donde cada una de ellas poseía un TOTEM, que lo identificaba y lo hacía uno. Todos los PASTOS, teníamos como TOTEM general el ESCORPIÓN o alacrán como por ejemplo los CUASPUD tenían el AGUA.

TEPUD – Bejuco

ARAMUES – Águila

IPAZ - Fuego



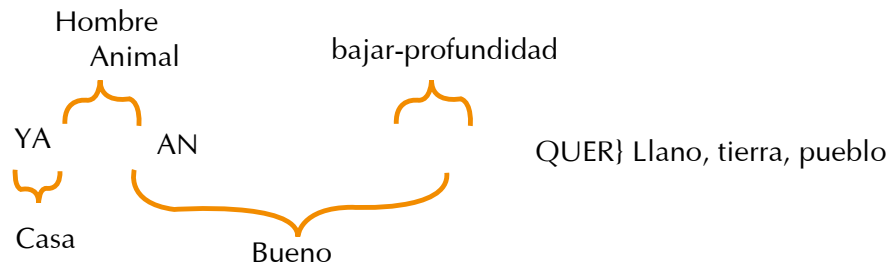
PASKAL: Realizan una faina Pasto y a través de la traducción toponímica tomar 3 apellidos pastos y descifrar su TOTEM



KAL: Según la toponimia PASTO. ¿que puede significar ISCUALQUER?



PASALKAL (Minga PASTO) Que posibilidades de significados puede tener esta palabra, aplicando el principio de polisemia.





NOTA CULTURAL

GUASCARAN: Es un palabra cuyo significado es CADENA DE MONTAÑAS, que toponimia puede encontrar en ella según su significado.



PASKAL

(Faina Pasto). Existe una de las palabras que se la puede considerar como la más antigua y que aún se la escucha y se la utiliza para hacer asustar a los niños, ¿Cuál es esta palabra, y que escenario simbólico puede ser?.



ESCENARIO CULTURAL

Cada palabra es un escenario cultural y simbólico como espiritual, ¿qué puede representar el nombre de una bebida sagrada de relación con los dioses que es el CHAPIL?.



PASALKAL

Realizando una minga Pasto busca el significado y escenario cultural de las bebidas sagradas como el CHANCUCO y la CHICHA.





NOTA CULTURAL

En el pueblo Pasto surgían apellidos a partir de la unión de linajes o BULOS familiares, tal es el caso de los AC y los TAR y así surgía el nuevo BULO llamado ACTAR y del otro lado del río de los TULCAN y los AZA formaban el nuevo BULO llamado TULCANAZA.



PASALKAL

Realizando una minga Pasto realizar y determinar con otros vocablos el mismo ejercicio de unión de BULOS pastos.



KAL

(Trabajo, ejercicio, tarea). La palabra CULTUN es de origen pastos, vereda del corregimiento de la VICTORIA perteneciente a Ipiales ¿Qué podrá significar esta palabra?



LÍDERES INDIGENAS PASTOS

Francisca Chapuel
Manuela Cumbal
Juan Chiles
Francisco Cucas Remo
Segundo Nazate
Ramiro Inampues
Francisca Aux
Antonio Quinsquin
Jaime Chazatar
Milton Carapaz
Maria Panana

PASALKAL:

Hacer una minga y hacer una pequeña biografía de alguno de estos personajes



5. CACIQUES PASTOS

Coloca al frente de cada cacique su comunidad

PAPIALPA – PUPIAL _____

IPIAL _____

CUMBE _____

GUACHAVITA _____

GUACHALES _____

ILISNAN _____

WATAN _____

TAKES _____

MUELYAMA _____

SAPUIS – SAPUYANA _____

CALCO _____



PASALKAL:

Recorriendo algunos de los nombres de nuestros caciques, tratemos de realizar una traducción y desciframiento de su escenario cultural y decir de donde es cacique cada uno.



6. MITO Y LENGUA

Shaviran
Calanguza
Ambilquer – Ambilpud
Kamur
Tuta
Alambuera
Chaitan y Sapuyana
Iboag
Culanquizan
Takes



PASALKAL:

Consulta en la reunión de tu comunidad con un taita que conoce de estos mitos pastos.



7.DANZA ANCESTRAL

La danza ancestral es un reflejo de la espiritualidad y ritualidad de los PASTOS que aún se conserva en nuestra NACIÓN PASTO, de nuestro lado tenemos:

- Los danzantes de Males –Córdoba
- Los danzantes de Esnambut – Tuquerres
- Los danzantes de Muellamues – Guachucal

Y desde el otro lado del río encontramos los danzantes de CHUTAN.

Se debe de recordar que en nuestro territorio esa danza sigue viva en la visión andina como lo manifiesta José María Arguedas en su relato de RAZU ÑUTI. También tenemos las VACAS de Inchuchala – Miraflores de Pupiales de la comunidad de San Juan, los SAN JUANES y en FUNES los MOJIGANGAS tanto San Juanes como Mojigangas son el dualismo andino de MACHO – HEMBRA; HEMBRA – MACHO (AC – KU) (KU –AC) ya que el baile y lka danza es el ritual a la madre tierra (ACTU).



CONCEPTUALIZACIÓN



PASALKAL: Aplicando el principio de contextualización analiza el siguiente dibujo, que se encuentra plasmado en uno de los platos TUZA y construye una palabra.



KAL: (Trabajo – ejercicio). Según el escritor y lingüista Jacinto Jijon y Caamaño plantea que ISCUALQUER significa LLANO DE LOMBRICES descifra y descubre sus toponimias.



Según Delgado Velasco Arturo, en su obra Tuquerres considera que una tribu o familia de guerreros pastos eran llamadas PIMBAS; ¿Cuáles serían sus toponimias, para dar su significado?



PASALKAL: Minga Pasto, que otras palabras conoces, las cuales conozcas su significado pero que desconozcas su origen desde la toponimia



NOTA CULTURAL: Los pastos tuvieron su primera escritura o KILLKA y la encontramos en la cerámica.

PIARTAL
CAPULI
TUZA
CUASMAL



KAL: (Trabajo – ejercicio), descifrar el significado de las siguientes palabras pastos:

- PIARTAL
- PIARTALIS
- CUASMAL
- CHILGUAL
- TUZA
- TUQUERRES
- IVILAN



Una de las novelas que identifica el acervo cultural de la región del Sur – Occidente colombiano y de los PASTOS es el CHAMBU:

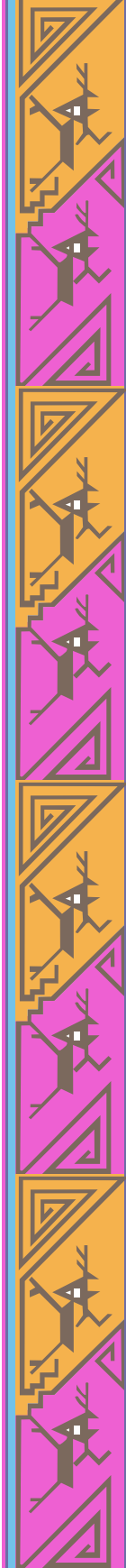
- ¿Qué significa esta palabra?
- ¿Quién es el autor de esta novela?
- ¿Dónde queda este sitio?
- Consulta la letra de una canción que lleva por título EL CHAMBU.

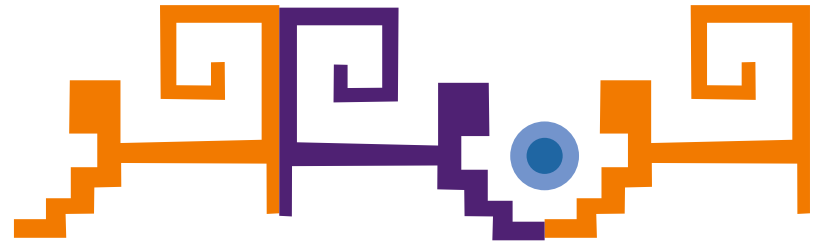
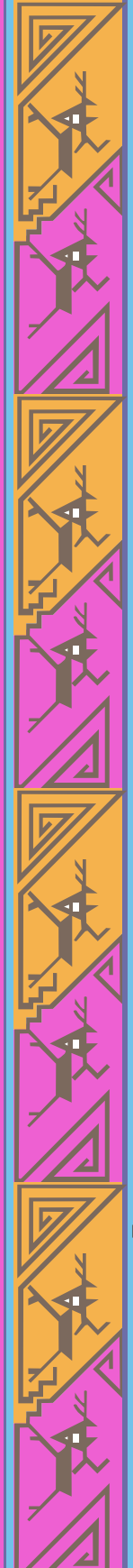


NOTA CULTURAL: Un personaje conocido como el sabio de los PASTOS, nos dejó estas tres premisas:

- Labrar a cordel
- Desatar la letra Kichwa
- Interpretar las escrituras de Carlo Magno

Ademas era conocido por sobrenombre del RUANI COLORADO, éste, gran sabio y shaman es DON JUAN CHILES.





KAL (Trabajo – Tarea – Taller): investiga cual fue el lugar de origen de JUANITO CHILES y búscale su significado.



NOTA CULTURAL El sol de los pastos conocido como la estrella de 8 puntas es el modelo o prototipo de la organización territorial. Esto se lo verifica en la organización territorial del gran CUMBAL y sus 8 veredas:

Cuetial
Cuaical
Quilismal
Nazate



PASALKAL:

Traduce con tus compañeros el nombre de cada vereda y dar un concepto de territorio.

NOTA CULTURAL

Desde la dualidad andina el territorio de Muellamues, está organizado en dos mitades, la sección de arriba y la de abajo, donde gobernaban respectivamente el cacique Serbatan y la Cacica Yaguarana.



KAL Averigua su mito.



CONCEPTUALIZACIÓN

Uno de los alimentos excelentes que se acompañaba con las papas, queso, que consistía en picar bastante cebolla y revolver con sal era el agua sal, como conceptualizarías esta palabra (Agua – Sal)

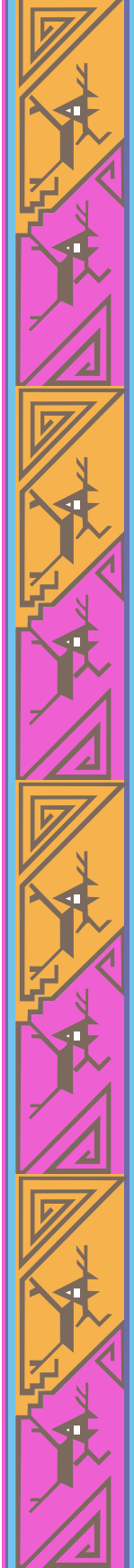
Siempre hemos mirado un río, pero si lo detallamos muy minuciosamente, se puede conceptualizar como el ir del agua, como quedaría en lengua PASTO.



KAL (Trabajo – Tarea – Taller - Ejercicio): Aplicando el principio de la conceptualización construye un concepto y tradúcelo a lengua pasto.

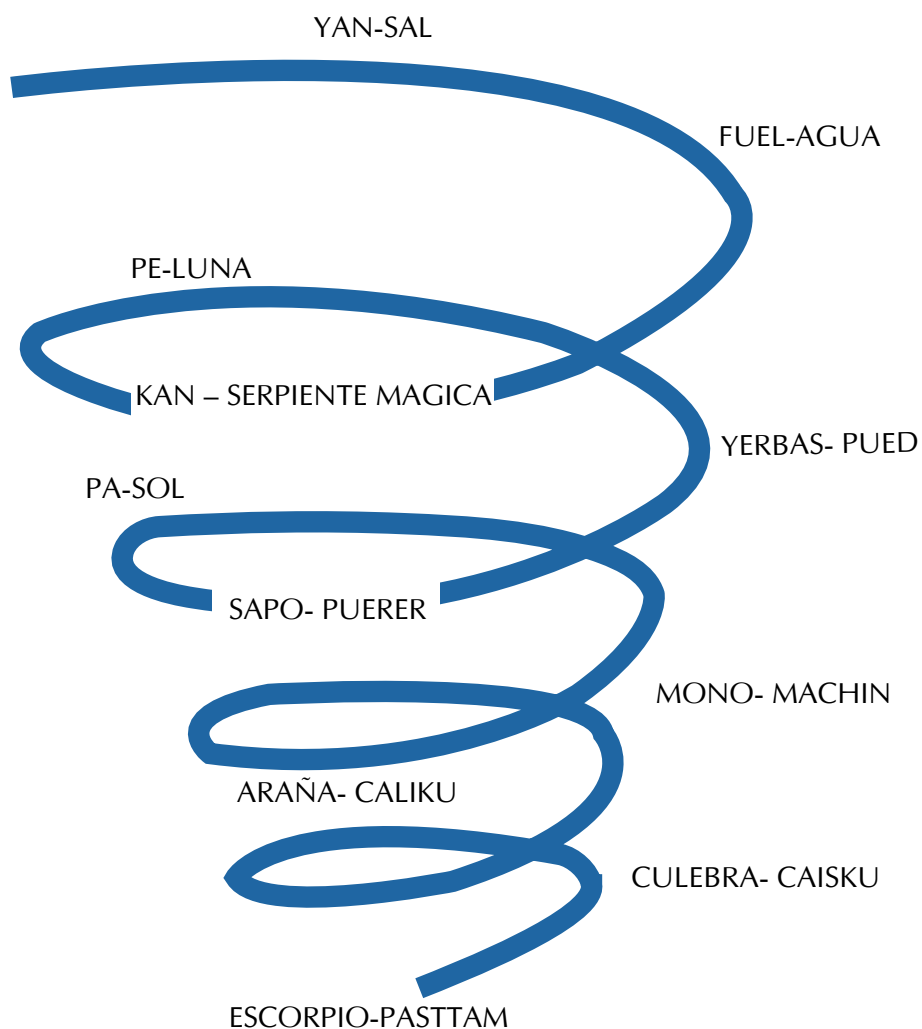


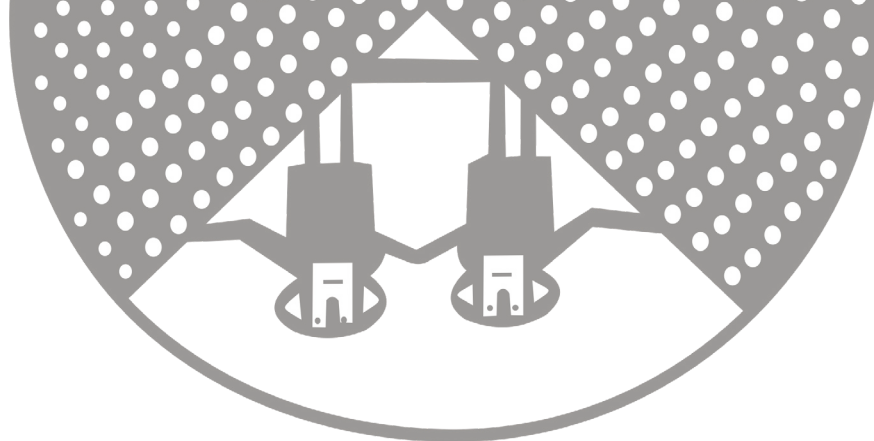
KAL (Trabajo – Tarea – Taller - Ejercicio): ¿Qué concepto ameritaría las siguientes palabras:
Chilchaku
Talpi
Yambi
Pumpa – Pumba?



8. TOTEM PASTO

LA ESPIRAL DE LA ANCESTRALIDAD





8.1 MITO

Existían 3 hermanos llamados Kuyima, Talpi –Talbi, Cuasaquer. Estos tenían ciertas cualidades que los identificaban; Kuyima era el dueño y cuidador de las aves, pero en especial de la perdiz; Talpi o Talbi era dueño y poseedor del granizo y finalmente Cuasaquer que era el dueño y poseedor de la cuaza y de la gente de madera. Un día su dios SOL – PA, ordeno que en su día o fiesta del sol fueran al valle sagrado de Guachucal y le ofrendaran sus dones.

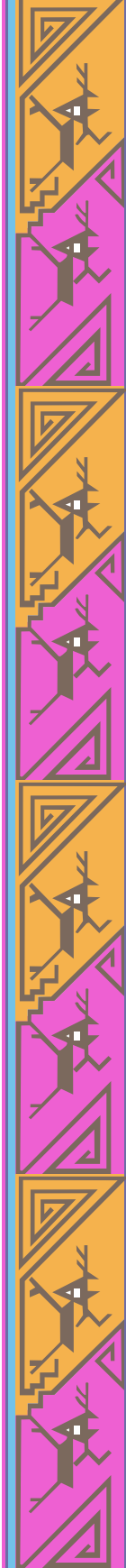
Llegada la fecha caída, estaban tranquilos cuando faltaba muy poco para las 12 del mediodía, pensaron en salir y no alcanzaron y su dios sol decidió convertirlos en montañas en su orden KUYIMA, TALBI, CUASAQUER diciéndoles que están allí así hasta que el mundo vuelva a estar al revés y salgan del desencanto.

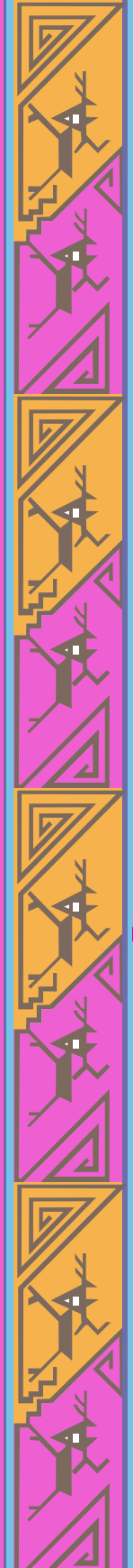
CAL (Trabajo –Taller - Ejercicio): Una de las bebidas sagradas dentro del territorio pasto fue el AMBIL la cual se la evaporaba en base al tabaco, desde la lengua Pasto-Cuastu o Paste ¿Qué significa esta palabra?



PASALKAL (Minga-Pasto): Sabemos que a nivel de los pueblos andinos el tayta yage es nuestra bebida sagrada, lo más curioso de esto es que los PASTOS teníamos yage de clima calido y yage de clima frio. Sabemos que el tayta yage es un bejuco el cual se lo prepara cuando este está maduro y así poderlo cocinar y utilizar para la curación.

¿Cómo podría decirse en idioma pasto YAGE, considerando que es un agua sagrada de un bejuco?





8.2 AMBIAL BEBIDAS SAGRADAS





KUMAL- REFERENTE HISTORICO



En este gran territorio cuando llegaron los Incas existió ciertas rivalidades entre los mismos pueblos entre ellos podemos destacar lo sucedido entre ATAHUALPA y su hermano WASCAR, lo más sorprendente de esta lucha cabe resaltar que dentro del ejército que tenía ATAHUALPA gran parte de sus filas eran PASTOS.



PASALKAL (Minga –Pasto): en nuestro territorio, llegaron diversas culturas. ¿Qué crees que es lo más diferente, que los Pastos tenemos de la cultura Inca?



KAL (Trabajo – Tarea - Taller - Ejercicio): Conversa con los mayores de tu casa y pregúntales que palabras propias, todavía se conservan y con ese listado de palabras clasifícalas según tu criterio, si son Pasto o kichwas.





KUMAL- REFERENTE HISTORICO



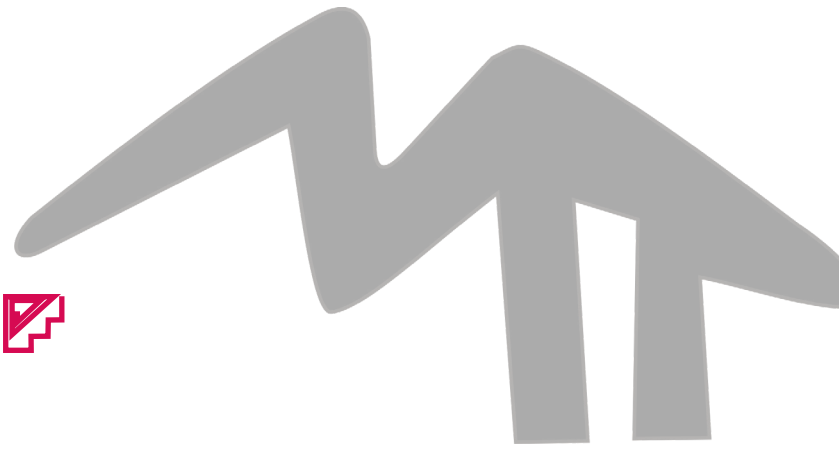
Como miramos en el referente histórico anterior los INKAS estuvieron en nuestro territorio y una huella de ello es la lengua y los vocablos Kichwas que aún se conservan pese al transcurso del tiempo y la imposición de otras lenguas como el español derivado del LATIN.

Es interesante detallar que aun en la lengua se mira la relación dual de las culturas, así se tiene estos conceptos.

La laguna de la cocha: donde el concepto español explica al kichwa Laguna-Cocha.

El rio mayo: donde rio es el concepto que vuelve a explicar el concepto Kichwa mayo que también es rio.

Lo mismo acontece en nuestra lengua pasto donde se tiene el concepto Rio Cuasmal, donde rio explica al segundo que es Cuasmal que significa también rio, pero que CUASMAL desde lo pasto viene de CUAS – Agua y MAL-Ir; donde sería ir del agua.

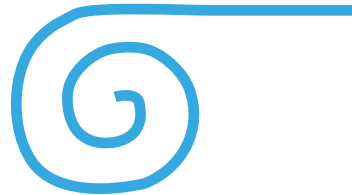


KUMAL- REFERENTE HISTORICO

En la territorialidad de los pastos, se encontraban varios pueblos, con los cuales se relacionaban política social y culturalmente y ello se lo mira reflejado en los apellidos, un ejemplo de ello es el apellido CUATIN.

Pasto-Quillasinga

Cuatinoy



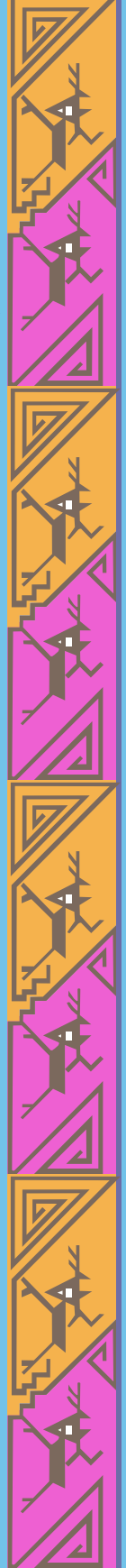
Cuatin
Cuatin-Paz

Pasto



Cuatinango

Pasto-Otavalo





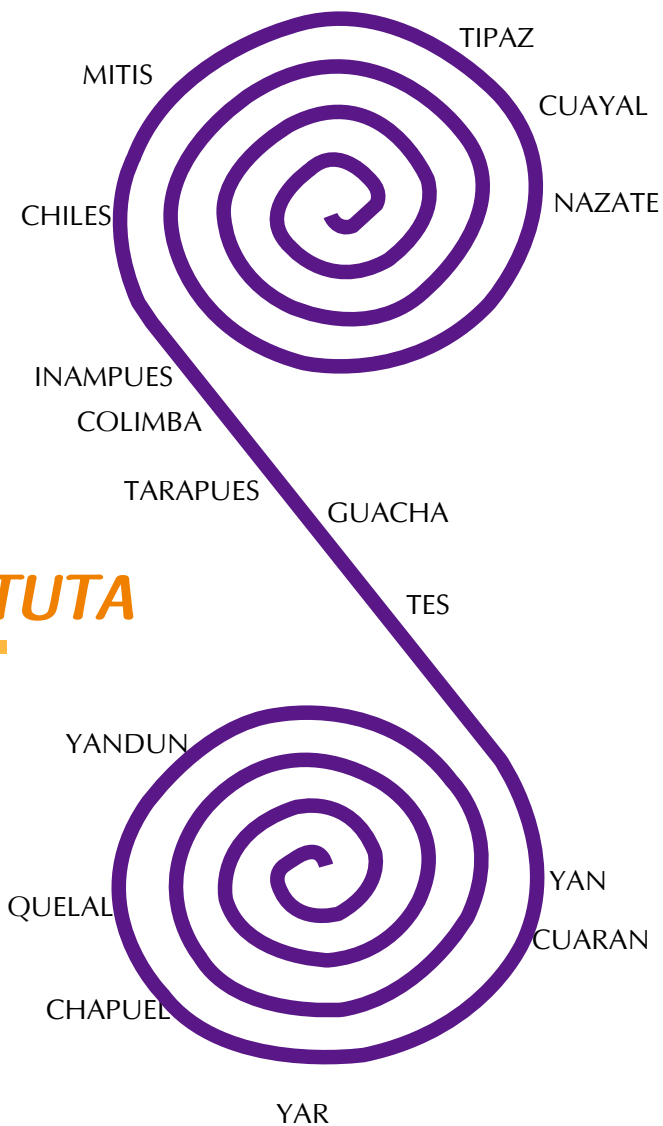
PASALKAL (Minga – Pasto):
Con lo apellidos de tus compañeros realiza una clasificación si son Pasto, Españoles, Kichwas o son de otra procedencia.



KAL (Trabajo – Tarea – Ejercicio):
¿Qué sabes, conoces de tu apellido y su origen y qué representa para ti?

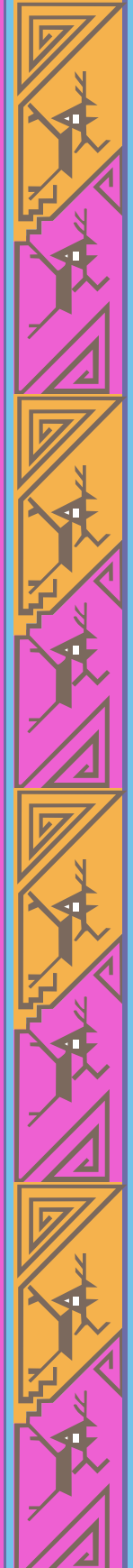


RAIZ ESPIRALPASTUTA



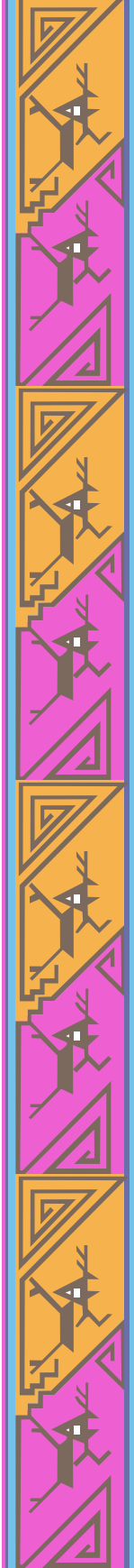
9. TOPONIMIA BÁSICA PASTO





<i>PASTO</i>	<i>NICOLAS ABASOLO</i>
Ac	Madre
Acud, Uja	Piedra
Achan	Bonito
Ad	Piel
Al	Subir
An	Bajar- profundidad
Ara	Gallina
Atal	Piel, cuero
Ka	Grande
Kal	Trabajo
Mar	Traer, cargar
Ku	Hombre, animal
Kuai	Alto
Kuanda	Rojo
Kuar	Agua
Kuara	Haber comido
Kuas	Agua, rio
Kuat	Comer ahora
Kuata	Tumbo arboles
Kusa	Perro
Cha	Cosa útil o sabroza
Chait	Brazo
Chapa	Platano maduro
Char	Como cosa útil
Chata	Tener cosa útil
Chill	Cielo
Chu	Leña
Chula	Manto de mujer
Gua	Hermano
Guaca, guacha	Bonito
Gual	Chonta
In	Fuego

<i>Ina</i>	<i>Viento</i>
Toponimia pasto	Dr. Juan Francisco Morales Suárez
Carapás	<p>Sangre Pasto de los Caras o linaje Pasto de los Caras.</p> <p>Carlos Emilio Grijalva. El apellido Caranpás o Carapas significará: sangre o gen Pasto de Carán.</p> <p>CARAPAS comnota esta afirmación en el significado de:</p> <p>Sangre Pasto de los Caras Linaje Pasto de los Caras</p> <p>Es acertado que el apellido CARANPAS, con seguridad se haya transformado, ya que las lenguas no son estáticas también evolucionan de ahí su significado, para alimentar, nuestra lengua mágica, religiosa y espiritual.</p> <p>Sangre Pasto de Carán Gen Pasto de Carán. Carapás - "El descendiente Pasto del hombre Cara o Carán".</p>



<i>CARANPAS.- CARÁN y PAS</i>	<i>“Linaje Pasto de Carán”</i>
Tar	Planta nativa
Nis	Vegetal
Can	Hijo
Bis	¿?
Lis	Bosque
L	“L” junto a alguna vocal en-cierra en efecto una concepción de descendencia o pertenencia.
Quer	Pueblo-tierra
Cuas	Es una variedad de árbol. Significa: “Persona de madera” o “Madera (o árbol) de la tierra”.
Pas	Hombre pasto
Cuatin-cuat	Al igual que cuás tienen un sentido de pertenencia a la tierra, traducido al castellano simplemente aparecería como árbol, pero en su lugar debemos asociarlo a una idea de un ente de la tierra, de un ser de la tierra.

Cuatin	El hombre de la tierra
Cuatinpas	LOS HOMBRES PASTOS DE LA TIERRA", o "LOS SERES HUMANOS DE LA TIERRA PASTO".
Tar	Planta nativa
A	Yo-mi-mi posecion-señor
Ag-ac	Primera persona Actar o Agtar debe significar: "Soy un árbol" o Soy como un árbol". Actar "Hombre fuerte como un árbol."

PALABRAS EN LENGUA PASTO	LUIS TELMO PAZ MIÑO
Ta	Altura
Zon	Frailejón
Chi	Helada
Les	Agua

<i>PALABRAS EN LENGUA PASTO</i>	<i>JACINTO JIJÓN Y CAAMAÑO</i>
Aza	«jefe»
Ira -yra	mujer
Pagua	Manta blanca
Pial	Angosto
Ter	Paso

<i>PALABRAS EN LENGUA PASTO</i>	<i>CARLOS EMILIO GRIJALVA</i>
Cum	Yuca
Gua	Grande
Murran Murra	Cienega
Güisa	Empachado
Ishu	Sinónimo de pispura en kichwa
Juelam	Agua
Mal-mala	Demonio-diablo
Nis	Candela
Puermo	Atado Monton
Puerer	Sapo
Pupo	Ombigo
Puscala	Agua
u-sam	Mi madre

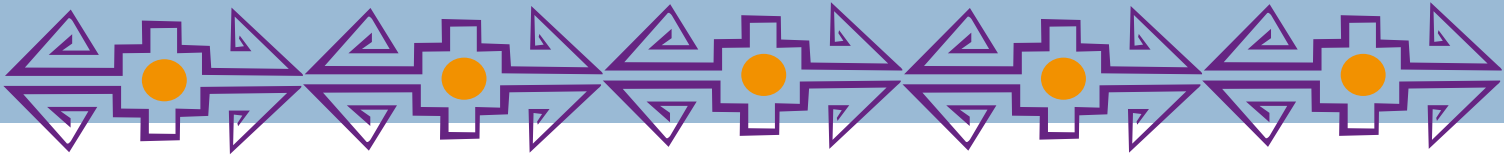
*Toponimia-RUANO
Aldemar*

- Quin
- Sila
- Amag
- Tan
- Jai
- Pe
- Pic
- He,ji
- Calca
- An

*EL DRAGON DEL GUAYTARA
Manuel Cortes Ortiz
Gonzalo Pantoja Revelo*

- Indio
- Ojo
- Agua
- Lo que cubre-cubrir
- Grande, fuerte
- Grito
- Oscuro
- Rojo
- Piedra
- Camino

PASTO	<i>ESPAÑOL-RUANO Aldemar</i>
Aja	Si-afirmación
Al	Pluralizador pasto
Amba	Atardecer-luz inicial
Ampa	Atardecer-luz final
Ara	Ave
Kan	Serpiente voladora-haro alvear silvio
kaka	inmenso
Kuan	Bueno
Kur	Delado-enrollado
Kur	A un lado
Chao	Adiós
Chala	Flor
Che	Espuma-espumoso
Che	Duro
Cho	Punta
Cho	Arma
Guan	Poder
Isku	Gusano-niño
Li	Ave
Mana	Venado
Pa	Sol-haro alvear Silvio
Pus	Materia
Quili	Flaco-liviano
Quiño	Pegar, golpe, herir
Tul	Sagrado
Tul	Espiritual
Tun	Manto-capa
Uku	No-negacion



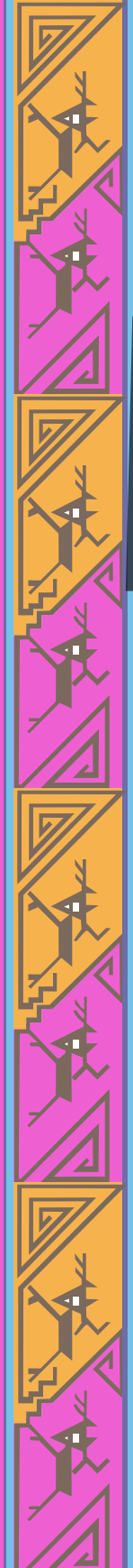
REFERENTES GRAMATICALES LINGÜÍSTICO

- ECHEVERRÍA ALMEIDA, José (2004). Las sociedades prehispánicas de la Sierra Norte del Ecuador: una aproximación arqueológica y antropológica. Colección Otavalo en la Historia. Serie I. Perspectiva Histórica. Vo. 1. Noción. Pág. 218.

CITA 1: “Así, el territorio está caracterizado por los sufijos quer y es, fuel y pues. Hay una base que puede ser simple o compuesta, y un sufijo; entre ambos elementos puede haber partículas intercaladas, por ejemplo: Kar-chi; Pia-un, apellido de Guaca; Pial-tal, lugar en Tuza; Piar-ta-les, lugar en Tuza; Ma-les, población; Mal-a-pud, apellido de Taques. En muchos nombres figuran las bases Kar, Pia, Pial y Mal; las finales bas o pas, chi, kan, lan, buel, kun, un, pud, pi, kin ker; tal, es, wan, ambú, gi, te y ama; mientras como elementos intercalados se advierten: a, n, yal, ta, la o ra, al, ka, kual y tal. Pueden señalarse como elementos característicos de la toponimia Pasto: asa, ala, an, in, es, ka, kua, ki, ker, pas, bu, pued, pud,pula, ta, tar, fuel, ya, teta, pues, ambú, pa, yal, ma, mues” (Jijón y Caamaño 1941, tomo I, 145-151)

- JIJÓN Y CAAMAÑO, Jacinto (1943). El Ecuador interandino y occidental antes de la conquista castellana. Tomo III. Biblioteca Nacional del Ecuador “Eugenio Espejo”. Editorial Ecuatoriana.

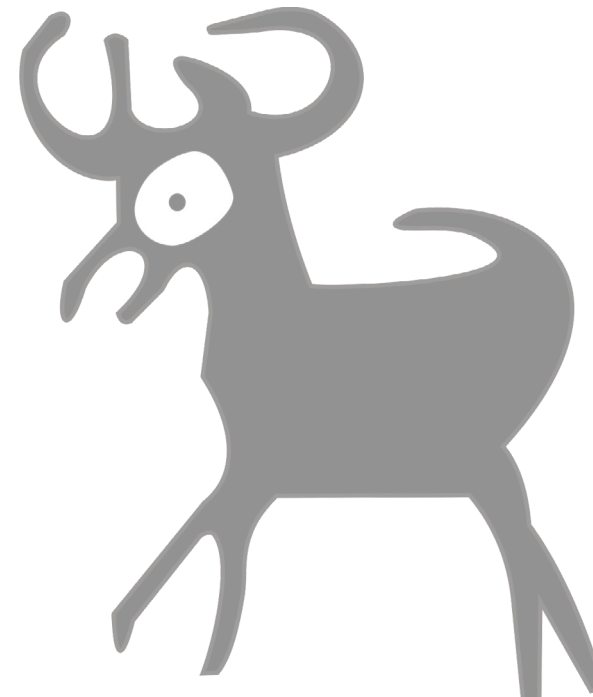




CITA 1: “Ak es base y final en los idiomas Puruhá-Mochicas (P.MI,II,III), en el idioma de los Pastos se presenta en las variantes ag, kag, lag-, chag•, sag•, rag y es final patronímica, en el Caranqui como gag, lag, chag, sag, es terminación de toponimias y parece significar «fecundo, fértil»” (pág 199).

CITA 2: “Asa, Se encuentra asa como final patronímico en Pasto, en donde parece que significa «jefe», ocurre también en este idioma como base con finales netamente Pastos (pág 203).

CITA 3: “De alá, del país Pasto son ejemplos: Aka-pala, Al-pala, Ar-chala, kan-chala, Kuai-chala, Chali-tala, Chantalá, Chautalá, Fue-talá, Hag-alá, Julán-talá, Min-dalá, Pusk-alá, Kiztán-chalá, Tud-palá. La gran mayoría de estos nombres; como lo enseña la asociación de las bases de que están formados, con finales netamente Pastos, pertenecen a este idioma, además la final de muchos es ala no alá, o pala, chala, tala; pueden ello no obstante ser Panzaleos: (pág 210).



- Paz y Miño, Luis T. (1940). *Lenguas indígenas del Ecuador: I. La lengua Pasto*. En: *Boletín Academia Nacional de Historia, antes Sociedad Ecuatoriana de Estudios Históricos Americanos*. Vol XX, Quito, Julio – Diciembre de 1940, No. 56.

CITA 1: "... parece seguro, como lo demostraremos después, que la composición fonética de las siguientes palabras, no se rige por las exigencias de la lengua castellana, sino por propias e inconfundibles de la lengua pásto. Así pues: No debe ser: (pág 164).

A-les sino Al-es	I-piá-les sino I-piál-es	Piá-les sino Piál-es	Ta-piá-les sino Ta-piál-es
Gua-cá-les sino Gua-cál-es	Má-les sino Mál-es	Pu-piá-les sino Pu-piál-es	Chí-les sino Chíl-es


Grupos cuyas terminaciones en es; corresponden al significado de quebrada o río ó lugar, pueblo caserío, sitio? (pág 165).

Ales, Máles, Piáles, Ipiáles, Pupiáles	Fúnes, Machines	Pútes	Chapúes
Chiles, Iles, Naspusíles	Puérres, Túquerres	Guamués, Guaramués, Imués	Zapúyes

Cita 2: En Atál y Puetál encontramos comprobada la existencia de un fonema ál o tal que significa piedra, roca. En la lengua Pásto existen, desde luego, ambos fonemas: Al-ta-quér, Pial-al-quér, y Pun-tál, Un-tal, Tal-quér, etc. Y en el citado Kun-bál, la designación de un monte volcánico (pág 166).

Observaciones:

- a) Que los fonemas expresados por sílabas compuestas se encuentran en una sorprendente mayoría con respecto a las directas, que, en muchas lenguas suramericanas, se hallan en mayor número. Muchos de esos fonemas, tales como kar, ker., kes, kun, nes, pas, pud, pun, pus, tal, tar, tes, etc., son en verdad característicos de la lengua pásto, pues no se hallan en otras lenguas de las conocidas.
- b) Lo mismo debe decirse de los fonemas chues, fuel. kual, kuel, muel, mues, pial, pued, pue1, pues, sial y tial, de entre las sílabas compuestas de consonante, diptongo y consonante.
- c) Los fonemas más numerosos de las sílabas directas son, con pocas excepciones, los compuestos con la vocal a, tales como cha, da, ga, ka, la, ma, na, pa, ra sa, ta y ya.
- d) Tiene gran aplicación la vocal u, en sílabas directas y compuestas.
- e) En relación con las otras lenguas, la pásto se distingue por los 22 fonemas compuestos de consonante, diptongo y consonante; así como por los 16 compuestos de consonante y diptongo.
- f) De los diptongos puros no aparece más que el ua, grafizado en forma de gua o hua.
- g) En los 70 fonemas que se repiten con mayor frecuencia aparece una sola vez la vocal o en la sílaba cho, que forma parte de los vocablos Guanangúcho, Guanangícho y Pilcacho, que tienen toda la traza de ser extraños a la lengua pásto.
- h) Faltan las vocales e, o, u, como fonemas simples.



i) Faltan muchos fonemas que se expresan por sílabas directas tales como bi, fa, fi, lu, lli, llu, ni, nu, ri, ru y yu.

j) Especialmente notable es la falta de los fonemas simples que terminan en e, como be, che, de, fe, ge, (gue), me, ne, pe, re, se y ye; así como los que terminan en o, tales como do, fo, go, llo, mo, po, ro, so y yo.

k) Faltan también las letras j y la ñ que parecen, al menos la última, haber sido desconocidas por los Pástos. Así como la letra sh (como la inglesa) que es, casi sin excepción, común a todas las lenguas suramericanas. (Paz y Miño, 1940, pág. 173) Debe dejarse establecido: (Paz y Miño, 1940, pág. 169).

- Que la grafía de muchos de estos nombres ha sido presentada por los cronistas y relatores coloniales en modo tal que, a veces, ha sido difícil su identificación. pues la forma con que son conocidos actualmente difiere mucho de la antigua.

- Que el grupo que hemos presentado de la toponimia pásto se distingue de otros por su homogeneidad y la combinación fonética tan característica. Parece que no contuviera restos de lenguas más antiguas, ni intrusiones de idiomas o dialectos más modernos. Los restos del kéchua no pueden ser tomados en consideración.

- Que hay grupos, en la lista precedente, que, de manera especial o exclusiva, aparecen sólo en territorio colombiano, como los terminados en ála y en ag.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS EXTERNAS DE LA LENGUA PASTO:

1. El primero y cuarto grupos, de los nombres terminados en ála, alá y en ag, son bastante numerosos y variados. Debe hacerse acerca de ellos las siguientes observaciones:

- Que estas combinaciones de fonemas se encuentran también en otras lenguas, tales como la atallána, la kára, la panzaleo, la puruáy, y la kañár, razón por la que no pueden ser considerados como característicos de la lengua Pasto.

- Que, como dijimos anteriormente, los nombres que tienen las terminaciones citadas. no se hallan distribuidos por igual en todo el territorio de los Pástos. Esta circunstancia, por demás expresiva, debe hacer pensar en que esos dos grupos de nombres pertenecen talvez al idioma de alguna tribu que invadió la sección septentrional del territorio de los Pástos, y que no alcanzó a extenderse más acá del Carchi, por una causa hasta hoy no descubierta.

2. Los grupos 2, 3, 6, 9 y 10, de los terminados en áza; pud, puél, aún y tar, tienen un carácter verdaderamente típico no se encuentran esos fonemas en ninguna de las otras lenguas indígenas del Ecuador. Excepto el fonema pud, que se halla con frecuencia en el kañár.

3. En cuanto al grupo 5, de los que terminan en al, revisando la lista, encontramos al y tal, repelidos varias veces; pero se hallan en condiciones tales que resulta, ya lo observó Ortiz (1), bastante difícil decir si debe descomponerse como Puetál y A-tál, o como At-ál y Puet-ál. Aunque, en rigor de verdad, no se encuentran en los topónimos transcritos en la lista, los fonemas at y puet; tampoco la estructura de los demás fonemas de la lengua pásto. Lo que parece evidente es que el vocablo tal forma parte característica de la fonética pásto y que significa “piedra” o “roca”.

4. Respecto al grupo 11, de los que terminan en ker, nada habría que agregar, como no sea para hacer notar el error que cometen los que, para encontrar el origen de este vocablo, o alguna similitud en otras lenguas, la deforman deplorablemente, transformándole en quéro, quíro o quíru, sin fijarse en que con ello atacan la estructura simple e invariable, 40 veces reiterada, de uno de los más típicos fonemas de la lengua pásto.

5. Los grupos 12, 13 y 14 pertenecen a la misma categoría que la de los grupos 7, 9 y 10; es decir, representan una forma propia de la fonética de los pástos. Además, la terminación tér tiene, casi seguramente, una significación determinada, que, dada la condición de los topónimos a que ha sido aplicado, pudiera ser la de “vereda”, “desfiladero” o “paso”.

6. En relación con el grupo 15, de los terminados en es hemos dicho lo bastante en anteriores párrafos.

7. En cuanto a los grupos 16, 21 y 27, debe hacerse alguna observación. En el primero se encuentra un fonema inicial al que se le atribuye la significación de “río”. En el segundo, la base fuel, en al que se quiere encontrar el equivalente de “quebrada”. Nuestra opinión al respecto está expresada ya en los precedentes párrafos. El fonema ta, parece que significa “alto”, “altura”, pues siempre aparece formando parte de topónimos que designan alguna elevación o altura del terreno. Con respecto a lo demás no puede hacerse más que señalar la estructura especial con que aparecen.

A.N.H-Responsable de la información: Esperanza Agreda Montenegro

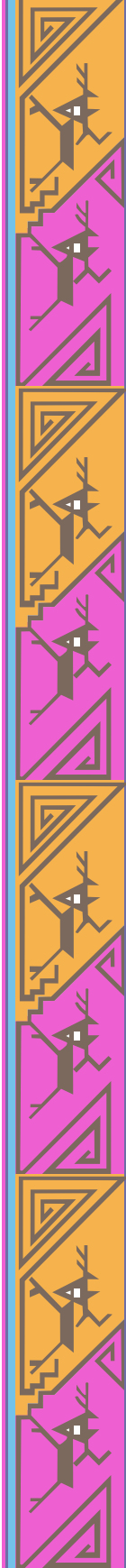


TOPONIMIA



Fuente:shakiñan

<p>NOMBRE-Taducción ALDEMAR RUANO- ESPERANZA AGREDA</p>	<p>SIGNIFICADO LOCAL-COMUNEROS, ETNOEDUCADORES,, MAYORES PASTOS</p>
<p>Alambuera = Lugar del cerro de abajo</p>	<p>Al-sitio, lugar Am-bajar, profundidad But-cerro loma, eminencia</p>
<p>Alombuel = Sitio del cerro</p>	<p>Al-sitio, lugar But-cerro</p>
<p>Alpan = Sitio o lugar del sol</p>	<p>Alpan –cacique Al-sitio Pa-sol, hablar</p>
<p>Altaquer = Sitio de riquezas del pueblo</p>	<p>Al-sitio Ta-haber, tener-Quer, pueblo</p>
<p>Athal = Piedra madre</p>	<p>Ac-madre Tal-piedra</p>
<p>Calputan = Bajar a trabajar el cerro</p>	<p>Cal-trabajo Put-cerro An-bajar, profundidad</p>
<p>Cajuasa, Cajuaza = Jefe de la gran piedra</p>	<p>Ca-grande Aju,uja-piedra Asa-jefe</p>





TOPONIMIA

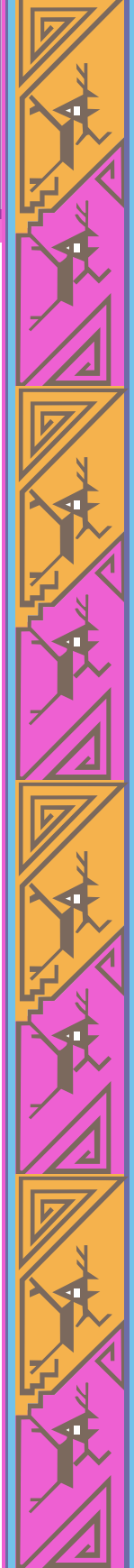
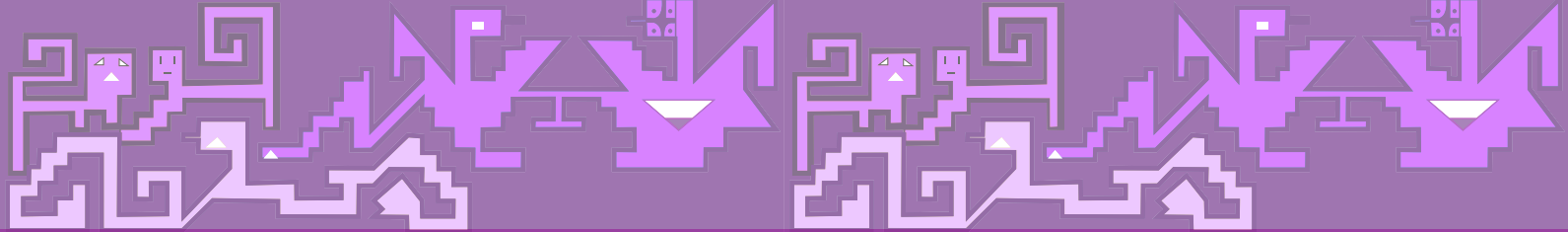
KAL-TRABAJO-TALLER 1



1. ¿Cual es la Toponimia más común en el territorio PASTO?



2. ¿Cuál es la Toponimia más significativa en su comunidad?



3. Realice la descomposición e interpretación toponímica de los siguientes vocablos:



ISKUAL

QUER -----



PUETAL

BUT -----



PIAR

TAL -----



4. Traduzca a la lengua PASTO, las siguientes palabras



Agua caliente de la tierra



Tierra del escorpión



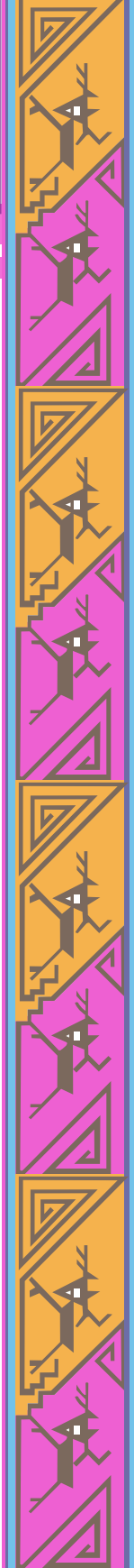
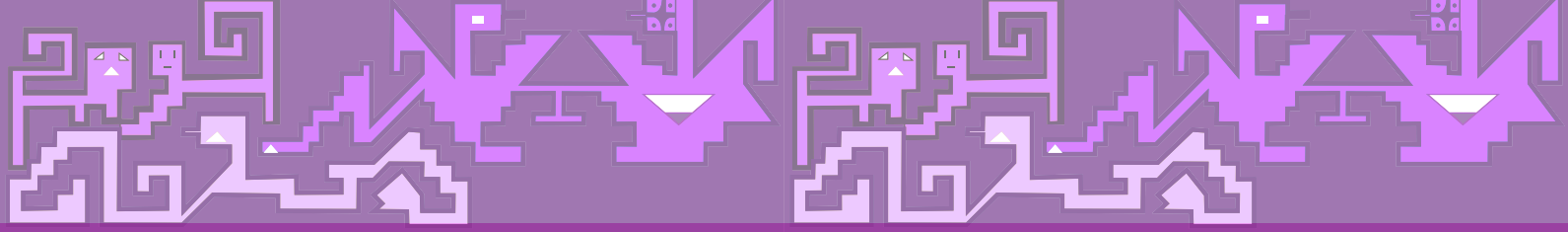
◇ Rio del águila

◇ Cerro del fuego

◇ Agua rica

◇ 5. Considerando el recorrido de la toponimia en el Territorio de los PASTOS, responde las siguientes preguntas

◇ ¿Cómo se llama el sitio sagrado de los PASTOS que se encuentra en el gran CUMBAL, donde podemos encontrar un símbolo tanto universal como regional, que identifica la simbología PASTO?



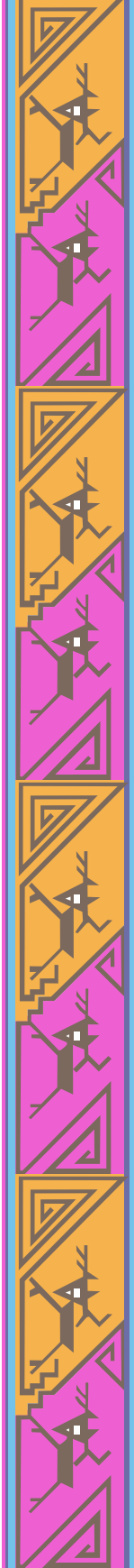
◇ ¿Cuál es el nombre de un sitio sagrado del Territorio PASTO, que se encuentra al otro lado del río, el cual es un monolito?

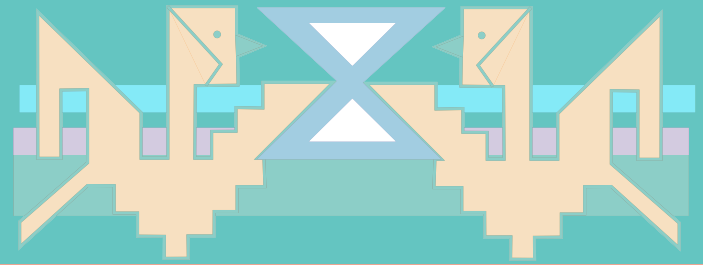
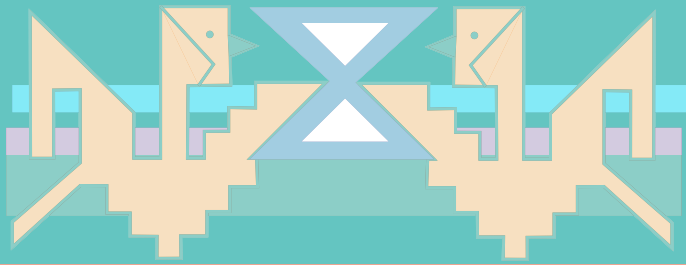
◇ ¿Cuál es el nombre con que se conoce el sitio astronómico, por excelencia en el Territorio PASTO, caracterizado por sus manadas de lobos de todo tipo?

10. ANTROPONIMIA



NOMBRE	SIGNIFICADO LOCAL
Caico = Gran hombre Gran animal	Ca-grande Ku-animal,hombre
Chalacan = Ahí la cosa grande y sabrosa	Cha-cosa útil,sabrosa La-ahí Ca-grande
Cuaspud = Cerro de agua	Cuas-agua Pud-cerro,loma,eminencia
Cucas = Gran hombre Gran animal	Ku-hombre,animal Ca-grande
Getial = Hacer bejucos Sembrar	Que-hacer Te-bejuco Al-pluralizador,immenso
Guasialpud = Cerro de las aguas Cerro de la inmensa agua	Cuas-agua Al-plural, immenso Put-cerro loma,eminencia
Ipaz = Familia del fuego	In-fuego Pas-flia,estirpe
Males = Ir al poblado Ir al sitio	Mal-ir Es-poblado,sitio





ANTROPONIMIA

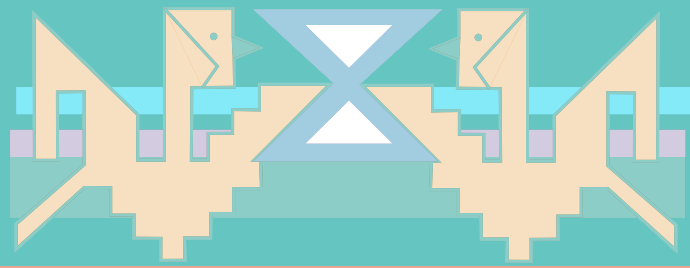
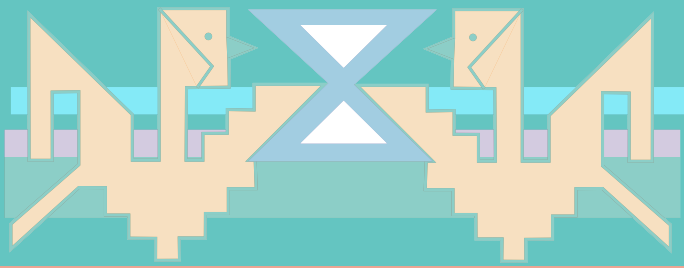
KAL-TRABAJO-TALLER 2



1. ¿Cuál es la antroponimia más común en el territorio PASTO?



2. ¿Cuáles son los apellidos más significativos en su comunidad?



3. Realice la descomposición e interpretación toponímica de los siguientes vocablos
CUASPUD



CUAZAPUD



ACTAR



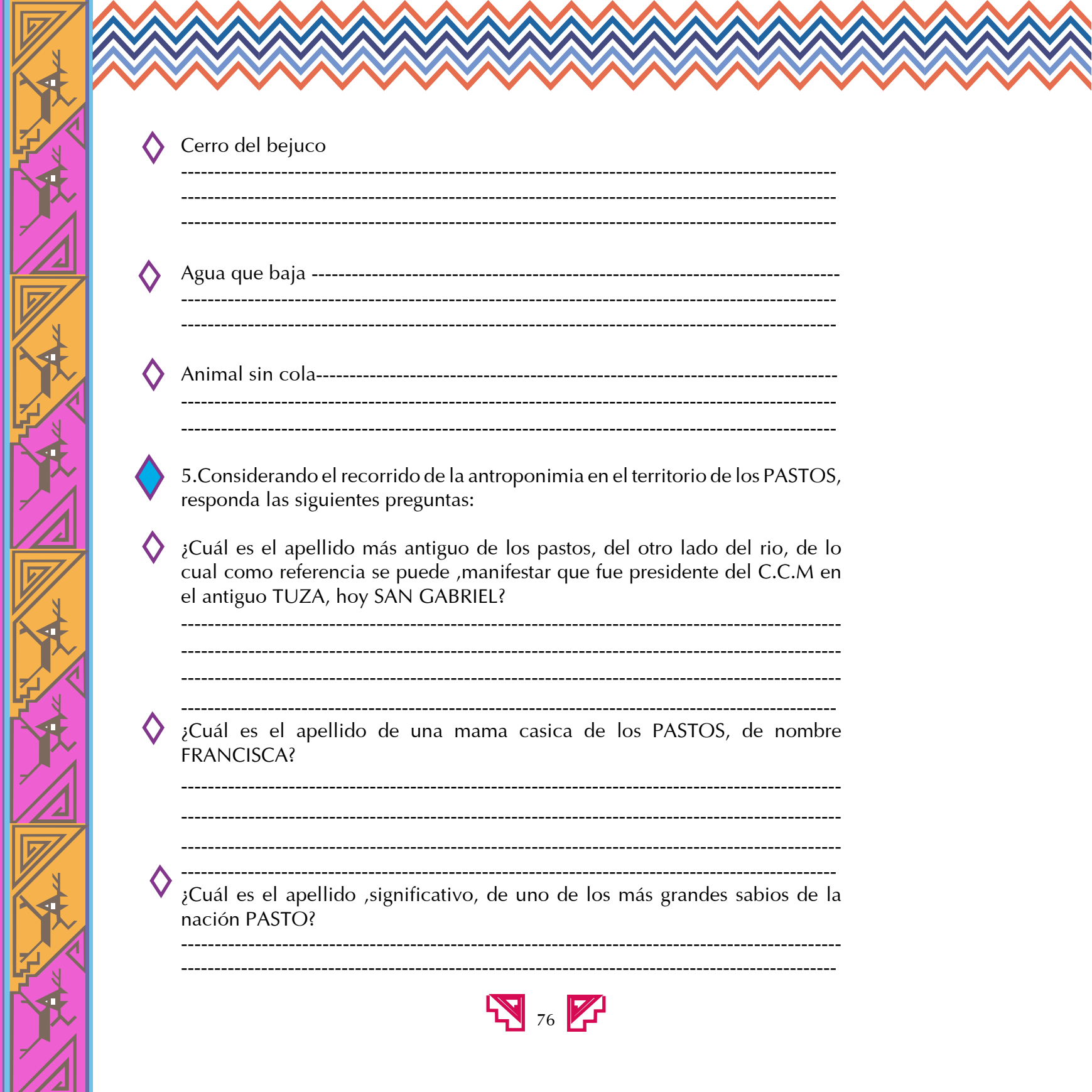
4. Traduzca a la lengua PASTO, las siguientes frases



Cerro del agua-----



Casa del agua-----



◇ Cerro del bejuco

◇ Agua que baja

◇ Animal sin cola

◇ 5. Considerando el recorrido de la antroponimia en el territorio de los PASTOS, responda las siguientes preguntas:

◇ ¿Cuál es el apellido más antiguo de los pastos, del otro lado del río, de lo cual como referencia se puede manifestar que fue presidente del C.C.M en el antiguo TUZA, hoy SAN GABRIEL?

◇ ¿Cuál es el apellido de una mamá casica de los PASTOS, de nombre FRANCISCA?

◇ ¿Cuál es el apellido ,significativo, de uno de los más grandes sabios de la nación PASTO?



11. FITONIMIA





Caguara Gran agua Gran altura	Ca-grande Cuar-agua,alto
Capulí = Gran fruto	Ca-grande Puli-fruto
Chachajo Piedra muy útil Piedra sabrosa	Cha-cosa útil, sabrosa aju de uja-piedra
Chapil Agua sabrosa Agua útil	Cha-cosa útil,cosa sabrosa pi -agua
Cherche = Espumoso	Che- espuma- Che -espuma
Chilacuán, Chambira = Ahí lo bueno en lo alto	chil-alto,cielo la-ahí cuan-bueno
Chilan Lo que baja de lo alto	Chil-cielo,alto An- bajar, profundidad
Chilanté o chilandé = Bejuco que baja de lo alto	Chil-alto,cielo An- bajar Te- bejuco

FITONIMIA

KAL-TRABAJO-TALLER 2

1. ¿Cuál es la Fitonimia más común en el territorio PASTO?

2. ¿Cuáles son los nombres más comunes y significativos en su comunidad en relación con nombres de las plantas o vegetales?

3. Realice la descomposición e interpretación toponímica de los siguientes vocablos:

CUASPUD

CUAZAPUD

ACTAR



4. Traduzca a la lengua PASTO, las siguientes FRASES

◇ Cerro del agua-----

◇ Agua que baja-----

◇ Animal sin cola-----

5. Considerando el recorrito de la antroponimia en el territorio de los PASTOS, responda las siguientes preguntas.

◇ ¿Cuál es el apellido más antiguo de Los Pastos del otro lado del río, de lo cual como referencia se puede manifestar que fue presidente del CC.M en el antiguo TUZA, hoy SAN GABRIEL?

◇ ¿Cuál es el apellido de una mama casica de los PASTOS, de nombre FRANCISCA?

◇ ¿Cuál es el apellido ,significativo, de uno de los más grandes sabios de la nación PASTO?

12. ZONIMIA



Perro runa (sin raza definida)

NOMBRE	SIGNIFICADO LOCAL
<p>Chapul = Cosa útil del cerro Cosa útil de la gente importante</p>	<p>En idioma nahual chapulin es un tipo de saltamontes además es una elite de guerreros al igual que los guerrero águila, jaguar traducido desde el pasto seria</p> <p>cha-cosa útil sabrosa -put cerro ,loma,eminecia</p>
<p>Chonto = especie de venado</p>	<p>Un tipo de venado de color cenizo</p>
<p>Chucha = cosa útil y sabrosa de la leña, concuerda con el habito de este animal , que es trepador y esta en las ramas o chamizas de los arboles</p>	<p>Si se traduce desde el Pasto seria chu-leña cha-cosa útil y sabrosa</p>
<p>Chucur = Animal de leña Hombre de leña</p>	<p>Chu-leña Ku- animal,hombre</p>
<p>Cuatin = Tumbar arboles en el fuego Cortar arboles en el guaico</p>	<p>Posee toponimia pasto cuat- tumbo arboles in- fuego</p>
<p>Cunchila = Ahí el animal grande Ahí el hombre alto</p>	<p>Si es pasto de Ku-animal,hombre Chil-alto ,cielo La- ahí</p>



◇ CHUCUR

◇ CHAPUL

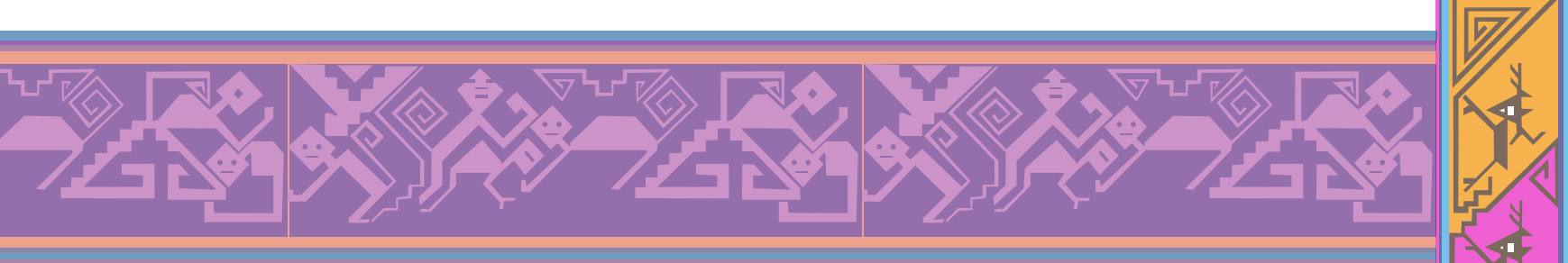
◆ 4. Traduzca a la lengua PASTO, las siguientes frases:

Agua util de lo alto-----

◇ Cerro del alimento

◇ Ave liviana -----

◇ Vieja agua del animal



Animal, hombre



5. Considerando el recorrido de la zoonimia en el territorio de los PASTOS, responda las siguientes preguntas:



¿Cuál es el animal que es muy utilizado, dentro de la alimentación PASTO, por excelencia?



¿Cómo se llama el tipo de abeja que carece de aguijón?



¿Cómo se le denomina al perro dentro de la lengua Pasto y mencione un agujero?

13. IMPLEMENTOS DE CASA



<i>NOMBRE</i>	<i>SIGNIFICADO LOCAL</i>
Barbacoa	Aparador
Brasero, tulpa Sol de lo oscuro Hablar en lo oscuro	Tul-oscuro Pa-sol, hablar
Callana	Tiesto
Cumba	Techo
Cumuel Desde el concepto de lo pasto recordemos que el cumuel es uno de los dos horizontales, que podría transcribirse como un instrumento horizontal del trabajo del hombre	Ku- hombre, animal Mue-valle, regalo
Cuarmal Ir del rio-lecho Si se traduce etimológicamente es ir del agua, del río de la quebrada. Pero si se conoce la función de este instrumento del telar, que es el que va hacia abajo y que detiene las hebras, para dar guía camino, se puede resignificar esto	Cuar-agua, fuente Mal - ir



Gualmo Monton grande	Gua-gran Almo- monton
Guanga = Gran poder Gran profundidad del hombre- toca concentrarse para tejer	Guan-poder Ca-grande



KAL-TRABAJO-TALLER 4



1. ¿Qué nombres más comunes de los que encuentras en casa, se identifican con la lengua Pasto?



2. ¿Cuáles son los nombres mas comunes y significativos en su comunidad en relación con nombres de los implementos de casa?

◆ Realice la descomposición e interpretación toponímica de los siguientes vocablos:

◇ BARBACOA

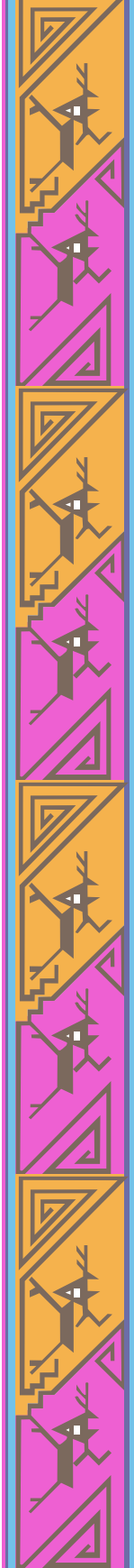
◇ TULPA

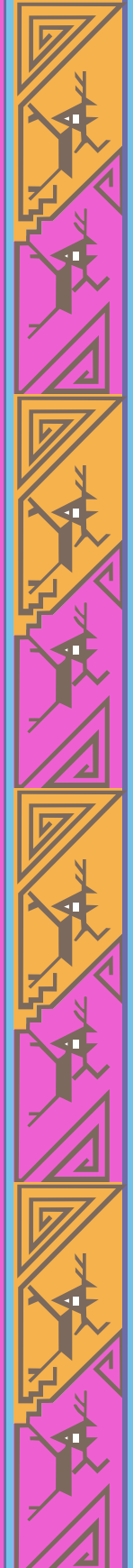
◇ PILON

◆ 3. Traduzca a la lengua Pasto, las siguientes frases

Sol de lo oscuro -----

◇ Depósito de agua -----





◇ Sitio donde se colocan las cosas

◇ Implemento de casa para tejer

◇ Elemento empleado para tomar chicha

◆ 4. Considerando el recorrido de los implementos de casa en el territorio de los PASTOS, responda las siguientes preguntas:

◇ ¿Cuál es el implementos de las mujeres para poder tejer, el cual es el prototipo abstracto del sol Pasto?

◇ ¿Cómo se llaman los palos horizontales de la guanga?

◇ ¿Cómo se le llama al elemento, que se lo emplea para amarrar los animales?

14.OBJETOS DE LABOR



<i>NOMBRE</i>	<i>SIGNIFICADO LOCAL</i>
Caquero =	Instrumento para tacar granos, cebada, trigo
Chindé, chendé =	Objeto, planta canasta para cosechar papas Chi de chill-alto, cielo--de de te o tet bejuco Bejuco alto, en si bejuco largo, utilizado para la cosecha de papa, el cual se lo elabora de un bejuco llamado chilante
Chula	Manojo de algo Chu-leña-la, ahí Ahí la leña, considerando que la leña es lo que esta útil, para poder ser utilizado y la chula es eso algo útil para utilizarse
Chular	Hacer chulas
Cualmar, cuasmar o cuarmar	Instrumento de telar
Cuascuar, cuascuas	Instrumento de telar



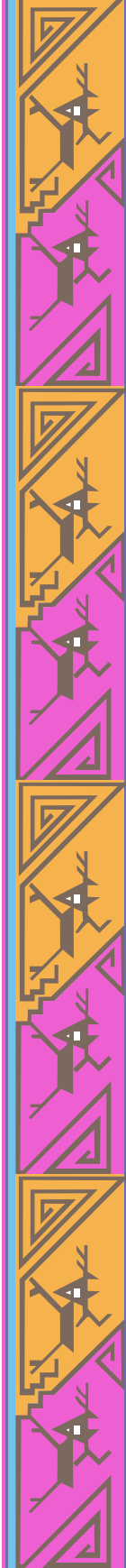
Cuenda	Oreja
Cute, cuti	Palo curvo
Garretilla	Para torcer la guasca
Kinshil	Instrumento de la guanga, del tejido
Melga	Hacer una zanja para sembrar
Pondo	Objeto para trasladar líquidos

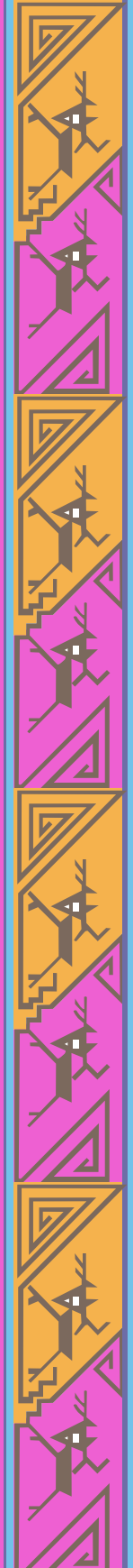
OBJETOS DE LABOR



KAL-TRABAJO-TALLER 5

1. ¿Qué objetos de labor más común, conoces en el territorio PASTO?





◆ ¿Cuáles son los nombres más comunes y significativos en su comunidad en relación con nombres de los objetos de labor?

.....
.....
.....

◆ Realice la descomposición e interpretación toponímica de los siguientes vocablos:



CHINDE

.....
.....



CUTE

.....
.....



QUINCHIL

.....
.....

◆ 2. Traduzca a la lengua PASTO, las siguientes frases



Piedra redonda

.....
.....



Bejuco de lo alto

.....
.....



◇ Hombre del bejuco

◇ Oreja de la olla

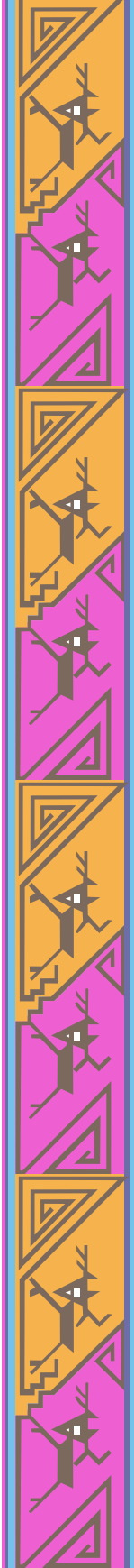
◇ Hacer sanja

◆ 3. Considerando el recorrito de los vocablos en el territorio de los PASTOS, responde las siguientes preguntas:

◇ ¿Cuál es el elemento utilizado para picar?

◇ ¿Cómo se llama el elemento para poder apretar el tejido?

◇ ¿Qué es el kumuel?



15. OTROS



Mural-banco de la República / Ipiales

<i>NOMBRE</i>	<i>SIGNIFICADO LOCAL</i>
Chancla	Cha, cosa útil- ncla o cla pie Lo que podría ser cosa útil del pie
Chapil = Comidas	Bebida embriagante
Chara	Sopa de cebada
Chicha	Bebida de maíz fuerte general de la flia chibcha
Canchape	Ca,grabde-cha,cosautil,sabrosa- pi,agua Agua de gran utilidad Agua muy sagrosa
Chuma	Borrachera, embriague en Pasto vieine de chumae
Ipail = Juegos	In,fuego-sol---il? Fuego del sol

Tacín	<p>Nido de ave Tac,cama-in,fuego Fuego de cama</p> <p>Por la función que cumple un tacín en la casa de incubación, por el calor</p>
Tanhan	Objeto de guardar las cosas
Mojón = Territorio	Aparcar parcialidad chagra, guacho
Cuscangui = Creencias, medicina	Mal aire, espíritus Pastos
Chutún	Chupa la leche de las vacas y las de las mujeres enamoradas
Is is	Demasiado pequeño
Chalaca = Eventos atmosféricos	Ver Chalacan como apellido



OTROS



KAL-TRABAJO-TALLER 4



1. ¿Qué otros nombres más comunes fuera de los que ya se mencionó, se identifica con la lengua PASTO, que consideren, que no se encuentran aquí?



2. ¿Cuál es el escenario cultural y simbólico, que representa la palabra CHUTUN?



Realice la descomposición e interpretación toponímica de los siguientes vocablos



TACIN



CHUMA





◇ CHICHA

.....
.....
.....

◆ 3.Traduzca a la lengua PASTO, las siguientes frases

◇ Puente de piedra

.....
.....

◇ Tener o haber fuego

.....
.....

◇ Cosa útil o sabrosa de lo alto, cielo

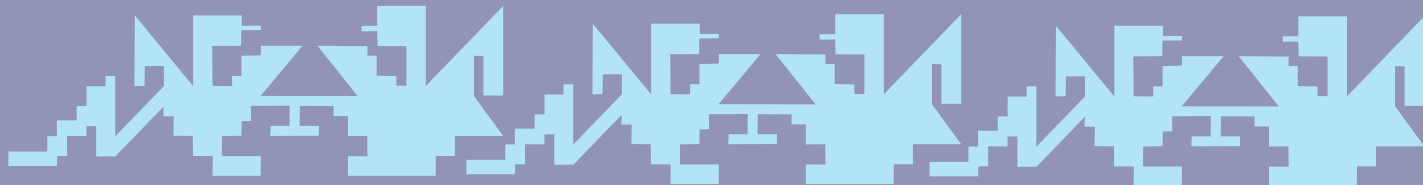
.....
.....

◇ Piedra

.....
.....

◇ Sal de grano

.....
.....



◆ 4. Considerando el recorrido de otros vocablos en el territorio de los PASTOS, responde las siguientes preguntas.

◇ ¿En el idioma de los pastos, como se le denomina a una de las bebidas sagradas cuya traducción es agua útil, agua sabrosa?

◇ ¿Qué puede traducir la palabra YAMBI?

◇ ¿Las tres montañas sagradas del territorio de COLIMBA, son: KUYIMA, GRANIZO, CUASAQUER, considerando que granizo es palabra española, como se puede conceptualizar granizo desde la lengua PASTO?



El camino que sigue en manos de la comunidad.

Tejerse en pensamiento y caminar con las palabras y conocimientos de los mayores y mayores del territorio de los Pastos. No olvidar ni dejar ir las memorias del tiempo delantero que vienen y recrean el saber de la comunidad.

Un niño es un tejido de vida, cada color, cada puntada debe ser dada con paciencia y tranquilidad. Enseñar a caminar el territorio y tejer el pensamiento de cada uno de los resguardos es el propósito de esta serie de educación Pastos, la cual no está terminada, porque se requiere que cada niño, padre de familia, docente, autoridad, siga aportando con sus saberes, siga haciéndose preguntas y siga aprendiendo y enseñando del territorio.

Debemos escuchar los sonidos de la montaña y el paramo, para escribir las memorias del territorio, debemos sembrar las semillas de pensamiento y de vida, para mantener y recrear las tradiciones, debemos escuchar la palabra que permite: “ordenar la casa, ordenar el pensamiento, para caminar el territorio”.

Que este texto, sea una puerta para escribir otros, que estas hojas sean puertas de un tejido más grande, en el cual, la memoria, el pensamiento y la tradición están en continuo movimiento.





QUILCAKUNA

Política de Educación Territorial del Pueblo Indígena de los Pastos

Proyecto financiado por:



SHAQUINÁN
El camino de los Espíritus...